



AT03005

INSTRUKCJA UŻYTKOWANIA - PODUSZKA ORTOPEDYCZNA PODRÓŻNA

INSTRUCTION MANUAL - ORTHOPEDIC TRAVEL PILLOW

GEBRAUCHSANWEISUNG - ORTHOPÄDISCHES REISEKISSEN

NÁVOD K POUŽITÍ - ORTOPEDICKÝ CESTOVNÍ POLŠTÁŘ

NÁVOD NA POUŽITIE - ORTOPEDICKÝ CESTOVNÝ VANKÚŠ

MANUEL D'INSTRUCTION - OREILLER DE VOYAGE ORTHOPÉDIQUE

HANDLEIDING - ORTHOPEDISCH REISKUSSEN

MANUAL DE INSTRUCCIONES - ALMOHADA ORTOPÉDICA DE VIAJE

MANUALE D'ISTRUZIONI - CUSCINO ORTOPEDICO DA VIAGGIO

INSTRUKTIONSBOK - ORTOPEDISK RESEKUDDE



IU_AT03005





IU_AT03005

Dziękujemy za zakup naszego produktu, prosimy o dokładne zapoznanie się z instrukcją używania. Nie należy użytkować wyrobu przed zapoznaniem się z niniejszą instrukcją i jej zrozumieniem. Jeśli nie rozumiesz ostrzeżeń, uwag i zaleceń, skontaktuj się ze specjalistą w zakresie opieki zdrowotnej bądź sprzedawcą aby uniknąć uszkodzenia produktu lub urazów ciała.

UWAGA: Należy sprawdzić wszystkie części pod kątem uszkodzeń powstałych podczas przewozu. W przypadku zauważenia takich uszkodzeń, NIE WOLNO używać produktu. Więcej informacji u wytwórcy.

ZASTOSOWANIE/WSKAZANIA

- Problemy z kręgosłupem szyjnym: Osoby cierpiące na bóle szyi lub mające problemy z kręgosłupem szyjnym mogą korzystać z ortopedycznej poduszki podróżnej, aby zapewnić odpowiednie wsparcie dla szyi i głowy podczas podróży, szczególnie w długich trasach samochodowych czy lotach.
 - Rekonwalescencja po operacjach kręgosłupa: Po operacyjnych zabiegach na kręgosłupie szyjnym, ortopedyczne poduszki mogą być zalecane przez lekarzy, aby wspomagać proces gojenia i zapobiegać nadmiernemu obciążeniu operowanego obszaru.
 - Chroniczny ból szyi: Osoby cierpiące na chroniczny ból szyi mogą znajdować ulgę w ortopedycznych poduszkach, które zapewniają lepsze wsparcie i mogą pomóc zmniejszyć napięcie mięśniowe.
 - Poprawa jakości snu podczas podróży: Użycie ortopedycznej poduszki może również przyczynić się do lepszego komfortu i jakości snu podczas podróży, co jest ważne w przypadku osób często podróżujących, które chcą uniknąć zmęczenia i związanych z tym problemów zdrowotnych.
 - Zapobieganie bólom i dyskomfortowi: Regularne używanie ortopedycznej poduszki podróżnej może pomóc w zapobieganiu problemom, które mogą wynikać z długotrwałego siedzenia w jednej pozycji, takimi jak bóle szyi, ramion czy pleców.
- Korzystanie z takiej poduszki jest szczególnie wskazane, gdy już doświadczasz dyskomfortu lub gdy chcesz profilaktycznie zadbać o swoje zdrowie podczas podróży.

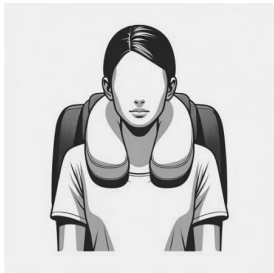
PRZECIWSKAZANIA

Ograniczenia fizyczne lub umysłowe (np. upośledzenie wzroku), które uniemożliwiają bezpieczne obchodzenie się z produktem.

- Choroby kręgosłupa: Osoby z poważnymi problemami kręgosłupa, takimi jak zaawansowana osteoporoza, niestabilne złamania, lub poważne uszkodzenia dysków międzykręgowych, powinny skonsultować się z lekarzem przed użyciem ortopedycznej poduszki podróżnej, gdyż niektóre pozycje mogą zaostrzyć te problemy.
- Niedawne operacje i urazy: Jeżeli niedawno przeszło się operację na okolicy szyi, kręgosłupa lub głowy, stosowanie ortopedycznej poduszki podróżnej może być niewskazane bez wcześniejszej konsultacji z lekarzem.
- Zaburzenia krążenia: Osoby z zaburzeniami krążenia mogą odczuwać dyskomfort lub pogorszenie objawów na skutek stosowania poduszki, która zbyt mocno uciska szyję lub zakłóca przepływ krwi.
- Choroby skórne: W przypadku aktywnych infekcji skórnych, egzemy czy innych problemów skórnych w obszarze, gdzie poduszka ma kontakt ze skórą, stosowanie jej może prowadzić do podrażnień lub zaostrzenia problemu.
- Komfort osobisty: Niektóre osoby mogą po prostu odczuwać dyskomfort lub ból podczas używania tego typu poduszek z powodu ich kształtu lub twardości, co może negatywnie wpłynąć na jakość snu lub podróży.

UŻYTKOWANIE

Wsuń poduszkę na kark w taki sposób, by głowa miała stabilne oparcie (tak jak na obrazkach poniżej).



UWAGA: produkt posiada specjalny zatrzask, który ma ułatwić transport poduszki. Nie zapinać zatrzasku przy szyji.

CECHY

- wykonana z gęstej pianki viskoelastycznej z efektem pamięci
- idealnie dopasowuje się do kształtu ciała
- Wymiary: Długość 33 cm Szerokość 33 cm Wysokość 11 cm
- dostępna w czterech wariantach kolorystycznych: zielona, żółta, różowa, niebieska.

CZĘŚCI SKŁADOWE: Poduszka ortopedyczna podróżna, Instrukcja obsługi

UWAGA:

W przypadku wystąpienia związanego w wyrobem „poważnego incydentu”, który bezpośrednio lub pośrednio doprowadził, mógł doprowadzić lub może doprowadzić do któregokolwiek z niżej wymienionych zdarzeń:

- a) zgonu pacjenta, użytkownika lub innej osoby lub
 - b) czasowego lub trwałego pogorszenia stanu zdrowia pacjenta, użytkownika lub innej osoby lub
 - c) poważnego zagrożenia zdrowia publicznego
- zgodnie powyższy „poważny incydent” zgłosić producentowi oraz właściwemu organowi państwa członkowskiego, w którym użytkownik lub pacjent mają miejsce zamieszkania. W przypadku Polski właściwym organem jest Urząd Rejestracji Produktów Leczniczych, Wyrobów Medycznych i Produktów Biobójczych.

UWAGA:

W przypadku wystąpienia bólu, reakcji alergicznych lub innych niepokojących, niejasnych dla użytkownika objawów związanych z użytkowaniem wyrobu medycznego należy skonsultować się z pracownikiem służby zdrowia.

UWAGA: zabronione jest użytkowanie produktu w sposób inny niż zgodnie z jego przeznaczeniem.

UWAGA: Producent nie ponosi odpowiedzialności za uszkodzenia spowodowane zaniedbaniami zasad czyszczenia i konserwacji, bądź będące skutkiem nieprzestrzegania zaleceń zawartych w niniejszej instrukcji obsługi.

DOCELOWA GRUPA PACJENTÓW

Osoby zmagające się z chorobami, dysfunkcjami lub urazami, do leczenia/rehabilitacji bądź kompensacji których przeznaczony jest niniejszy wyrób (patrz część dotycząca przeznaczenia wyrobu niniejszej instrukcji obsługi). Wyrób może być zakupiony przez użytkownika samodzielnie lub na podstawie zaleceń lekarza, terapeuty lub innego specjalisty. Zarówno w przypadku samodzielnego zakupu wyrobu, jak też wskazania przez lekarza/terapeuty/innego specjalistę, należy wziąć pod uwagę dostępne rozmiary/niezbędne funkcje oraz warianty wyrobu, wskazania i przeciwwskazania do użytkowania, a także informacje dostarczone przez producenta.

CZYSZCZENIE I PIELEGNACJA

Czyszczenie pianki viscoelastycznej (znanej również jako pianka memory) wymaga delikatnego podejścia, aby uniknąć uszkodzenia jej struktury. Oto przewodnik, jak prawidłowo ją zczyścić:

Co będzie potrzebne:

- Łagodny detergent lub płyn do mycia naczyń
- Ciepła woda
- Soda oczyszczona (opcjonalnie do dezodoryzacji)
- Odkurzacz (najlepiej z miękką szczotką)
- Butelka ze spryskiwaczem
- Miękka ściereczka lub gąbka
- Środek enzymatyczny (opcjonalnie do usuwania plam)

Kroki czyszczenia:**Odkurzanie pianki:**

Usuń kurz i zanieczyszczenia: Użyj odkurzacza z miękką szczotką, aby delikatnie odkurzyć powierzchnię pianki. To usunie kurz, brud i zanieczyszczenia przed przystąpieniem do czyszczenia na mokro.

Czyszczenie miejscowe łagodnym detergentem:

Wymieszaj detergent: Połącz kilka kropel łagodnego detergentu z ciepłą wodą w butelce ze spryskiwaczem. Delikatnie spryskaj piankę: Unikaj moczenia pianki. Lekko spryskaj mieszaną zabrudzone miejsce. Osusz płamy: Użyj miękkiej ściereczki lub gąbki, aby delikatnie osuszyć obszar. Nie pocieraj, ponieważ może to uszkodzić strukturę pianki.

Splucz miejsce: Jeśli to konieczne, lekko spryskaj czystą wodą, aby usunąć resztki detergentu.

Radzenie sobie z trudnymi plamami:

Plamy biologiczne lub mocz: Użyj środka enzymatycznego. Lekko nanieś środek na plamę, pozostaw na chwilę (zgodnie z instrukcją produktu), a następnie osusz czystą ściereczką.

Plamy tłuste: Użyj niewielkiej ilości płynu do mycia naczyń lub specjalnego środka do czyszczenia tapicerki przeznaczonego do materiałów piankowych.

Dezodoryzacja (opcjonalnie):

Użyj sody oczyszczonej: Posyp warstwę sody oczyszczonej na piankę i pozostaw na kilka godzin lub nawet na noc, aby pochłonęła zapachy.

Odkurz sodę oczyszczoną po upływie wystarczającego czasu.

Suszenie pianki:

Całkowicie wysusz na powietrzu: Pianka jest bardzo chłonna, więc może zająć trochę czasu, aby wyschła. Pozostaw ją w dobrze wentylowanym miejscu.

Użyj wentylatora, aby przyspieszyć proces: Nigdy nie używaj bezpośredniego źródła ciepła, takiego jak suszarka do włosów, ponieważ może to uszkodzić piankę. Najlepiej użyć chłodnego wentylatora.

Upewnij się, że pianka jest całkowicie sucha przed ponownym użyciem, aby zapobiec rozwojowi pleśni lub grzybów.






Czego unikać:

Nigdy nie zanurzaj pianki w wodzie, ponieważ może być trudna do wysuszenia i może ulec uszkodzeniu.

Unikaj stosowania silnych chemikaliów, takich jak wybielacz czy środki czyszczące na bazie alkoholu, które mogą osłabić strukturę pianki.

Brak bezpośredniego ciepła: Ciepło może uszkodzić strukturę pianki memory, więc unikaj suszenia w suszarce lub używania gorącego powietrza.

CZYSZCZENIE POKROWCA: należy rozpiąć pokrowiec za pomocą zamka błyskawicznego i wyjąć piankę. Pokrowiec można prać ręcznie w maksymalnej temperaturze 40°C. Nie prasować. Nie wolno czyścić chemicznie. Nie wybielać. Nie suszyć w suszarce bębnowej.

	Prać ręcznie w temperaturze do 40°C
	Nie wybielać
	Nie prasować
	Nie suszyć w suszarce bębnowej
	Nie czyścić chemicznie

PRZECHOWYWANIE

Wyrób należy przechowywać w suchym chłodnym pomieszczeniu, z dala od wilgoci oraz bezpośrednich promieni słonecznych. Nieodpowiednie dla dzieci poniżej trzeciego roku życia. Przechowywać z dala od źródeł ognia.

**SPOSÓB UTYLIZACJI WYROBU**

Po wycofaniu wyrobu z eksploatacji wyrób medyczny można zutylizować jak zwykły odpad komunalny

Thank you for purchasing our product, please read the instructions for use carefully. Do not use the product before reading and understanding this manual. If you do not understand the warnings, cautions and recommendations, please contact your health care professional or dealer to avoid product damage and personal injury.

CAUTION: Inspect all parts for damage caused in transit. If you notice such damage, DO NOT use the product. Contact the manufacturer for more information.

APPLICATION/INDICATIONS

- Cervical spine problems: People who suffer from neck pain or have cervical spine problems can use an orthopedic travel pillow to provide adequate support for the neck and head while traveling, especially on long car trips or flights.
 - Recovery from spinal surgery: After surgical procedures on the cervical spine, orthopedic pillows may be recommended by doctors to support the healing process and prevent excessive strain on the operated area.
 - Chronic neck pain: People suffering from chronic neck pain may find relief from orthopedic pillows, which provide better support and can help reduce muscle tension.
 - Improving sleep quality while traveling: Using an orthopedic pillow can also help improve the comfort and quality of sleep when traveling, which is important for frequent travelers who want to avoid fatigue and related health problems.
 - Preventing pain and discomfort: Regular use of an orthopedic travel pillow can help prevent problems that can result from sitting in one position for long periods of time, such as neck, shoulder and back pain.
- Using such a pillow is especially advisable if you are already experiencing discomfort or if you want to take preventive care of your health while traveling.

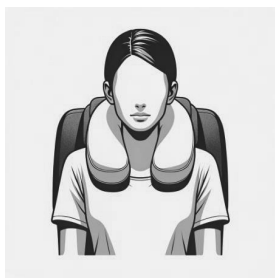
CONTRAINDICATIONS

Physical or mental limitations (e.g., visual impairment) that prevent safe handling of the product.

- Back disorders: People with serious spinal problems, such as advanced osteoporosis, unstable fractures, or severe damage to intervertebral discs, should consult a doctor before using the orthopedic travel pillow, as certain positions may exacerbate these problems.
- Previous surgeries and injuries: If you have recently undergone surgery on the neck, spine or head area, the use of an orthopedic travel pillow may not be advisable without first consulting your doctor.
- Circulatory disorders: People with circulatory disorders may experience discomfort or worsened symptoms from using a pillow that puts too much pressure on the neck or interferes with blood flow.
- Dermal diseases: If you have active skin infections, eczema or other skin problems in the area where the pillow comes into contact with your skin, using it may lead to irritation or exacerbate the problem.
- Personal comfort: Some people may simply experience discomfort or pain when using this type of pillow because of its shape or firmness, which can negatively affect the quality of sleep or travel.

USE

Slip the pillow over your neck so that your head has stable support (as shown in the images below)



FEATURES

- made of dense visco-elastic foam with memory effect
- perfectly adapts to the shape of the body
- Dimensions: length 33 cm Width 33 cm Height 11 cm
- Available in four color variants: green, yellow, pink, blue.

COMPONENTS: orthopedic travel pillow, instruction manual.

NOTES:

In the event of a device-related “serious incident” that directly or indirectly led to, may have led to, or may lead to any of the following:

- (a) death of a patient, user or other person, or
- (b) temporary or permanent deterioration of the health of a patient, user or other person, or
- (c) a serious threat to public health

the above “serious incident” must be reported to the manufacturer and to the competent authority of the Member State in which the user or patient resides. In the case of Poland, the competent authority is the Office for Registration of Medicinal Products, Medical Devices and Biocidal Products.

NOTES:

In case of pain, allergic reactions or other disturbing symptoms unclear to the user related to the use of the medical device, consult a health care professional.

NOTE: It is forbidden to use the product other than in accordance with its intended use.

NOTE: The manufacturer is not responsible for damage caused by negligent cleaning and maintenance, or as a result of failure to follow the instructions in this manual.

TARGET PATIENT GROUP

Persons struggling with diseases, dysfunctions or injuries, for the treatment/rehabilitation or compensation of which this device is intended (see the section on the intended use of the device of this manual). The device may be purchased by the user independently or on the recommendation of a physician, therapist or other specialist. Whether purchasing the device on its own or as indicated by a doctor/therapist/other specialist, the available sizes/necessary functions and variants of the device, indications and contraindications for use, as well as information provided by the manufacturer, should be taken into account.

CLEANING AND CARE

Cleaning viscoelastic foam (also known as memory foam) requires a delicate approach to avoid damaging its structure. Here’s a guide to properly clean it:

What You’ll Need:

Mild detergent or dish soap

Warm water

Baking soda (optional for deodorizing)

Vacuum cleaner (preferably with a soft brush attachment)

Spray bottle

Soft cloth or sponge

Enzyme cleaner (optional for stains)

Steps for Cleaning:**Vacuum the Foam:**

Remove dust and debris: Use a vacuum cleaner with a soft brush attachment to gently vacuum the surface of the foam. This will remove dust, dirt, and debris before you begin any wet cleaning.

Spot Clean with Mild Detergent:

Mix detergent: Combine a few drops of mild detergent with warm water in a spray bottle.

Lightly mist the foam: Avoid soaking the foam. Lightly spray the mixture on the affected area.

Blot the stains: Use a soft cloth or sponge to gently blot the area. Do not scrub, as this could damage the foam's structure.

Rinse the area: If needed, lightly spray with clean water to rinse off any soap residue.

Dealing with Tough Stains:

For urine or biological stains: Use an enzyme cleaner. Lightly apply the enzyme cleaner to the stain, let it sit for a while (following product instructions), then blot with a clean cloth.

Oil-based stains: Use a small amount of dish soap or a specialized upholstery cleaner designed for foam materials.

Deodorizing (Optional):

Use baking soda: Sprinkle a layer of baking soda on the foam and let it sit for a few hours, or even overnight, to absorb odors.

Vacuum off the baking soda after it has sat for long enough.

Dry the Foam:

Air dry completely: Foam is very absorbent, so it can take time to dry. Leave the foam in a well-ventilated area.

Use a fan to speed up the process: Never use direct heat, such as a hair dryer, as this can damage the foam. Just a cool fan is ideal.

Ensure the foam is fully dry before using it again to prevent mold or mildew growth.

What to Avoid:

Never submerge the foam in water, as it can be difficult to dry and may cause damage.

Avoid using harsh chemicals like bleach or alcohol-based cleaners that can degrade the foam.

No direct heat: Heat can damage the structure of the memory foam, so avoid putting it in the dryer or using a hot air source to dry.

CLEANING THE COVER: unzip the cover with the zipper and remove the foam. The cover can be washed by hand at a maximum temperature of 40°C. Do not iron. Do not dry clean. Do not bleach. Do not tumble dry.

	Hand wash at up to 40°C
	Do not bleach
	Do not iron
	Do not tumble dry
	Do not dry clean

STORAGE

Store the product in a dry cool room, away from moisture and direct sunlight. Not suitable for children under three years of age. Store away from sources of fire.



HOW TO DISPOSE OF THE PRODUCT

After the device is taken out of service, the medical device can be disposed of as ordinary municipal waste.

Wir danken Ihnen für den Kauf unseres Produkts. Bitte lesen Sie die Gebrauchsanweisung sorgfältig durch. Verwenden Sie das Produkt nicht, bevor Sie diese Anweisungen gelesen und verstanden haben. Wenn Sie die Warnhinweise, Vorsichtsmaßnahmen und Empfehlungen nicht verstehen, wenden Sie sich bitte an Ihren Arzt oder Händler, um Produkt- und Personenschäden zu vermeiden.

HINWEIS: Überprüfen Sie alle Teile auf Transportschäden. Wenn Sie solche Schäden feststellen, verwenden Sie das Produkt NICHT. Wenden Sie sich für weitere Informationen an den Hersteller.

VERWENDUNG/INDIKATIONEN

- Halswirbelsäulenprobleme: Personen, die unter Nackenschmerzen leiden oder Probleme mit der Halswirbelsäule haben, können von einem orthopädischen Reisekissen profitieren, um den Nacken und den Kopf während der Reise angemessen zu stützen, insbesondere bei langen Autofahrten oder Flügen.
- Erholung nach Wirbelsäulenoperationen: Nach chirurgischen Eingriffen an der Halswirbelsäule können orthopädische Kissen von Ärzten empfohlen werden, um den Heilungsprozess zu unterstützen und eine übermäßige Belastung des operierten Bereichs zu vermeiden.
- Chronische Nackenschmerzen: Menschen, die unter chronischen Nackenschmerzen leiden, können durch orthopädische Kissen Linderung erfahren, da sie eine bessere Unterstützung bieten und Muskelverspannungen verringern können.
- Verbesserung der Schlafqualität auf Reisen: Die Verwendung eines orthopädischen Kissens kann auch auf Reisen zu mehr Komfort und besserer Schlafqualität beitragen, was für Vielreisende wichtig ist, um Müdigkeit und damit verbundene Gesundheitsprobleme zu vermeiden.
- Vorbeugung von Schmerzen und Unwohlsein: Die regelmäßige Verwendung eines orthopädischen Reisekissens kann dazu beitragen, Beschwerden wie Nacken-, Schulter- oder Rückenschmerzen vorzubeugen, die durch langes Sitzen in einer Position entstehen können. Die Verwendung eines solchen Kissens ist besonders ratsam, wenn Sie bereits Beschwerden haben oder wenn Sie auf Reisen präventiv etwas für Ihre Gesundheit tun möchten.

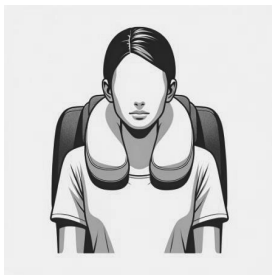
KONTRAINDIKATIONEN

Körperliche oder geistige Einschränkungen (z.B. Sehschwäche), die eine sichere Handhabung verhindern.

- Rückenbeschwerden: Personen mit schweren Wirbelsäulenproblemen wie fortgeschrittener Osteoporose, instabilen Frakturen oder schweren Bandscheibenschäden sollten vor der Verwendung des orthopädischen Reisekissens einen Arzt konsultieren, da bestimmte Positionen diese Probleme verschlimmern können.
- Vorangegangene Operationen und Verletzungen: Wenn Sie sich kürzlich einer Operation im Nacken-, Wirbelsäulen- oder Kopfbereich unterzogen haben, ist die Verwendung eines orthopädischen Reisekissens ohne vorherige Rücksprache mit Ihrem Arzt möglicherweise nicht ratsam.
- Durchblutungsstörungen: Bei Personen mit Durchblutungsstörungen kann es zu Beschwerden oder einer Verschlimmerung der Symptome kommen, wenn ein Kissen verwendet wird, das zu viel Druck auf den Nacken ausübt oder den Blutfluss behindert.
- Hautkrankheiten: Bei aktiven Hautinfektionen, Ekzemen oder anderen Hautproblemen in dem Bereich, in dem das Kissen mit der Haut in Berührung kommt, kann die Verwendung des Kissens zu Reizungen oder einer Verschlimmerung des Problems führen.
- persönlicher Komfort: Manche Menschen empfinden bei der Verwendung eines solchen Kissens aufgrund seiner Form oder Festigkeit einfach nur Unbehagen oder Schmerzen, was sich negativ auf die Qualität des Schlafs oder der Reise auswirken kann.

ANWENDUNG

Legen Sie das Kissen so über Ihren Nacken, dass Ihr Kopf stabil gestützt wird (wie auf den Bildern unten dargestellt).



EIGENSCHAFTEN

- aus dichtem viskoelastischem Schaum mit Memory-Effekt
- passt sich perfekt an die Körperform an
- Maße: Länge 33 cm Breite 33 cm Höhe 11 cm
- Erhältlich in vier Farbvarianten: grün, gelb, rosa, blau.

LIEFERUMFANG: Orthopädisches Reisekissen, Gebrauchsanweisung.

HINWEISE:

Im Falle eines „schwerwiegenden Zwischenfalls“ im Zusammenhang mit einem Produkt, der direkt oder indirekt zu einem der folgenden Ereignisse geführt hat, hätte führen können oder führen könnte:

- (a) Tod eines Patienten, Anwenders oder einer anderen Person, oder
- (b) vorübergehende oder dauerhafte Verschlechterung des Gesundheitszustands eines Patienten, eines Anwenders oder einer anderen Person, oder
- (c) eine ernsthafte Gefährdung der öffentlichen Gesundheit

Das oben genannte „schwerwiegende Vorkommnis“ muss dem Hersteller und der zuständigen Behörde des Mitgliedstaates, in dem der Anwender oder Patient ansässig ist, gemeldet werden.

HINWEISE:

Bei Schmerzen, allergischen Reaktionen oder anderen störenden Symptomen, die dem Anwender im Zusammenhang mit der Verwendung des Medizinprodukts unklar sind, ist ein Arzt aufzusuchen.

HINWEIS: Es ist verboten, das Produkt zweckentfremdet zu verwenden.

ACHTUNG: Der Hersteller haftet nicht für Schäden, die durch nachlässige Reinigung und Wartung oder durch Nichtbeachtung der in dieser Gebrauchsanweisung enthaltenen Empfehlungen entstehen.

PATIENTEN-ZIELGRUPPE

Personen, die an Krankheiten, Funktionsstörungen oder Verletzungen leiden, für deren Behandlung/Rehabilitation oder Kompensation dieses Produkt bestimmt ist (siehe den Abschnitt über die bestimmungsgemäße Verwendung des Produkts in dieser Gebrauchsanweisung). Das Produkt kann vom Anwender selbst oder auf Empfehlung eines Arztes, Therapeuten oder anderen Spezialisten erworben werden. Unabhängig davon, ob Sie das Produkt selbst oder auf Empfehlung eines Arztes/Therapeuten/anderen Fachmanns kaufen, müssen Sie die verfügbaren Größen/erforderlichen Funktionen und Varianten des Produkts, die Indikationen und Kontraindikationen für den Gebrauch sowie die vom Hersteller bereitgestellten Informationen berücksichtigen.

REINIGUNG UND PFLEGE

Reinigung von viskoelastischem Schaumstoff (auch bekannt als Memory-Schaum) erfordert einen vorsichtigen Ansatz, um die Struktur nicht zu beschädigen. Hier ist eine Anleitung, wie man ihn richtig reinigt:

Was Sie benötigen:

Mildes Reinigungsmittel oder Geschirrspülmittel

Warmes Wasser

Backpulver (optional zum Deodorieren)

Staubsauger (vorzugsweise mit einer weichen Bürstenaufsatz)

Sprühflasche

Weiches Tuch oder Schwamm

Enzymreiniger (optional bei Flecken)

Reinigungsschritte:

Den Schaumstoff absaugen:

Entfernen Sie Staub und Schmutz: Verwenden Sie einen Staubsauger mit weichem Bürstenaufsatz, um die Oberfläche des Schaums vorsichtig abzusaugen. Dadurch werden Staub, Schmutz und Ablagerungen entfernt, bevor Sie mit der Nassreinigung beginnen.

Fleckenreinigung mit mildem Reinigungsmittel:

Reinigungsmittel mischen: Mischen Sie ein paar Tropfen mildes Reinigungsmittel mit warmem Wasser in einer Sprühflasche.

Den Schaum leicht besprühen: Vermeiden Sie es, den Schaum durchnässen. Sprühen Sie die Mischung leicht auf die betroffene Stelle.

Flecken abtupfen: Verwenden Sie ein weiches Tuch oder einen Schwamm, um den Bereich vorsichtig abzutupfen.

Nicht reiben, da dies die Struktur des Schaums beschädigen könnte.

Bereich abspülen: Wenn nötig, leicht mit sauberem Wasser besprühen, um Seifenreste zu entfernen.

Umgang mit hartnäckigen Flecken:

Für Urin- oder biologische Flecken: Verwenden Sie einen Enzymreiniger. Tragen Sie den Reiniger leicht auf den Fleck auf, lassen Sie ihn eine Weile einwirken (laut Produkthanweisung), und tupfen Sie dann mit einem sauberen Tuch ab.

Fettflecken: Verwenden Sie eine kleine Menge Geschirrspülmittel oder einen speziellen Polsterreiniger für Schaumstoffmaterialien.

Deodorieren (optional):

Verwenden Sie Backpulver: Streuen Sie eine Schicht Backpulver auf den Schaumstoff und lassen Sie es für ein paar Stunden oder über Nacht einwirken, um Gerüche zu absorbieren.

Saugen Sie das Backpulver nach ausreichender Einwirkzeit ab.

Schaumstoff trocknen:

Lufttrocknung vollständig: Schaumstoff ist sehr saugfähig, daher kann es lange dauern, bis er trocknet. Lassen Sie den Schaum in einem gut belüfteten Bereich.

Verwenden Sie einen Ventilator, um den Vorgang zu beschleunigen: Verwenden Sie niemals direkte Hitze, wie einen Föhn, da dies den Schaum beschädigen kann. Ein kühler Ventilator ist ideal.

Stellen Sie sicher, dass der Schaum vollständig trocken ist, bevor Sie ihn wieder verwenden, um Schimmel oder Mehltau zu vermeiden.





Was zu vermeiden ist:

Tauchen Sie den Schaum niemals in Wasser, da er schwer zu trocknen ist und beschädigt werden kann.

Verwenden Sie keine scharfen Chemikalien wie Bleichmittel oder alkoholbasierte Reiniger, die den Schaumstoff abbauen können.

Keine direkte Hitze: Hitze kann die Struktur des Memory-Schaums beschädigen, vermeiden Sie daher das Trocknen im Trockner oder das Verwenden einer heißen Luftquelle.

REINIGUNG DES BEZUGS: Öffnen Sie den Bezug mit dem Reißverschluss und nehmen Sie den Schaumstoff heraus. Der Bezug kann mit der Hand bei einer Temperatur von maximal 40°C gewaschen werden. Nicht bügeln. Nicht chemisch reinigen. Nicht bleichen. Nicht im Wäschetrockner trocknen.

	Händwasche bei 40 grad
	Verwenden Sie Kein Blechmittel
	Nicht bügeln
	Nicht im Trockner trocknen
	Nicht chemisch reinigen

LAGERUNG

Lagern Sie das Produkt in einem trockenen, kühlen Raum, geschützt vor Feuchtigkeit und direkter Sonneneinstrahlung. Nicht geeignet für Kinder unter drei Jahren. Nicht in der Nähe von Feuerquellen lagern.



WIE DAS PRODUKT ZU ENTSORGEN IST

Wenn das Produkt außer Betrieb genommen wurde, kann es als normaler Hausmüll entsorgt werden.

Děkujeme, že jste si zakoupili náš výrobek, a pečlivě si přečtěte návod k použití. Nepoužívejte výrobek před přečtením a pochopením tohoto návodu. Pokud nerozumíte varováním, upozorněním a doporučením, obraťte se na svého zdravotnického pracovníka nebo prodejce, abyste předešli poškození výrobku a zranění osob.

POZNÁMKA: Zkontrolujte všechny díly, zda nedošlo k jejich poškození při přepravě. Pokud takové poškození zjistíte, výrobek NEPOUŽÍVEJTE. Další informace získáte od výrobce.

POUŽITÍ/INDIKACE

- Problémy s krční páteří: Lidem, kteří trpí bolestmi krku nebo mají problémy s krční páteří, může ortopedický cestovní polštář poskytnout dostatečnou oporu krku a hlavy během cestování, zejména při dlouhých cestách autem nebo letech.
- Rekonvalescence po operaci páteře: Po chirurgických zákrocích na krční páteři mohou lékaři doporučit ortopedické polštáře, které podpoří proces hojení a zabrání nadměrnému zatížení operované oblasti.
- Chronické bolesti krku: Lidé trpící chronickými bolestmi krku mohou najít úlevu v ortopedických polštářích, které poskytují lepší oporu a mohou pomoci snížit svalové napětí.
- Zlepšení kvality spánku při cestování: Použití ortopedického polštáře může také přispět k lepšímu pohodlí a kvalitě spánku při cestování, což je důležité pro časté cestovatele, kteří se chtějí vyhnout únavě a s ní spojeným zdravotním problémům.
- Prevence bolesti a nepohodlí: Pravidelné používání ortopedického polštáře na cesty může pomoci předcházet problémům, které mohou vznikat v důsledku dlouhodobého sezení v jedné poloze, jako jsou bolesti krku, ramen nebo zad.

Používání takového polštáře je vhodné zejména v případech, že již pociťujete nepohodlí nebo pokud chcete o své zdraví na cestách pečovat preventivně.

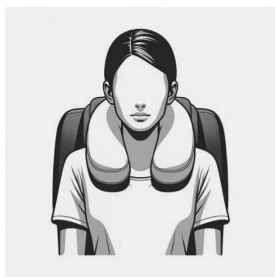
KONTRAINDIKACE

Tělesná nebo duševní omezení (např. poruchy zraku), která brání bezpečné manipulaci.

- Onemocnění zad: Lidé s vážnými problémy s páteří, jako je pokročilá osteoporóza, nestabilní zlomeniny nebo vážné poškození meziobratlových plotének, by se měli před použitím ortopedického cestovního polštáře poradit s lékařem, protože některé polohy mohou tyto problémy zhoršit.
- Předchozí operace a zranění: Pokud jste v nedávné době podstoupili operaci v oblasti krku, páteře nebo hlavy, nemusí být použití ortopedického cestovního polštáře vhodné bez předchozí konzultace s lékařem.
- Poruchy krevního oběhu: U osob s poruchami krevního oběhu může používání polštáře, který přiléhá na krk nebo narušuje průtok krve, způsobit nepohodlí nebo zhoršení příznaků.
- Kožní onemocnění: Pokud se v oblasti, kde polštář přichází do styku s kůží, vyskytují aktivní kožní infekce, ekzémy nebo jiné kožní problémy, může jeho používání vést k podráždění nebo zhoršení problému.
- Osobní pohodlí: Někteří lidé mohou při používání tohoto typu polštáře jednoduše pociťovat nepohodlí nebo bolest kvůli jeho tvaru nebo tvrdosti, což může negativně ovlivnit kvalitu spánku nebo cestování.

POUŽITÍ

Nasaďte si polštář na krk tak, aby vaše hlava měla stabilní oporu (jak je znázorněno na obrázcích níže).



VLASTNOSTI

- vyrobeno z husté viskoelastické pěny s paměťovým efektem
- dokonale se přizpůsobí tvaru těla
- rozměry: délka 33 cm šířka 33 cm výška 11 cm
- K dispozici ve čtyřech barevných variantách: zelená, žlutá, růžová, modrá.

SOUČÁSTI: ortopedický cestovní polštář, návod k použití.

NEŽÁDOUCÍ PŘÍHODA

V případě "vážného incidentu" souvisejícího s produktem, který vede přímo nebo nepřímo, může nebo by mohla vést k některé z následujících událostí:

- a) úmrtí pacienta, uživatele nebo jiné osoby,
- b) dočasné nebo trvalé zhoršení zdravotního stavu pacienta, uživatele nebo jiné osoby,
- c) vážné ohrožení veřejného zdraví

tato "závažná událost" musí být nahlášena výrobcí a příslušnému orgánu členského státu, v němž má uživatel nebo pacient bydliště. V případě ČR je příslušným orgánem SÚKL (Státní ústav pro kontrolu léčiv, Odbor zdravotnických prostředků). Uživatel/pacient jsou povinni písemně oznámit výrobcí nebo zplnomocněnému zástupci a SÚKL jakoukoliv nežádoucí příhodu, která vznikla v souvislosti s použitím zdravotnického prostředku.

PROHLÁŠENÍ

Na tento výrobek bylo vydáno prohlášení o shodě s Nařízením (EU) MDR 2017/745 v platném znění a ve shodě s legislativními požadavky ČR na zdravotnické prostředky v platném znění.

POZNÁMKY:

V případě bolesti, alergických reakcí nebo jiných rušivých příznaků, které nejsou uživateli v souvislosti s používáním zdravotnického prostředku jasné, se obraťte na zdravotnického pracovníka.

POZNÁMKA: Je zakázáno používat výrobek k jinému než určenému účelu.

UPOZORNĚNÍ: Výrobce neodpovídá za škody způsobené nedbalým čištěním a údržbou nebo vzniklé v důsledku nedodržení doporučení obsažených v tomto návodu k použití.

CÍLOVÁ SKUPINA PACIENTŮ

Osoby trpící nemocemi, dysfunkcemi nebo zraněními, k jejichž léčbě/rehabilitaci nebo kompenzaci je tento přístroj určen (viz část o určeném použití přístroje v tomto návodu k použití). Přístroj si může uživatel zakoupit samostatně nebo na doporučení lékaře, terapeuta či jiného odborníka. Ať už si přístroj zakoupíte sami nebo na doporučení lékaře/terapeuta/jiného odborníka, musíte vzít v úvahu dostupné velikosti/potřebné funkce a varianty přístroje, indikace a kontraindikace použití a informace poskytnuté výrobcem.

ČIŠTĚNÍ A PÉČE

Čištění viskoelastické pěny (známé také jako paměťová pěna) vyžaduje šetrný přístup, aby nedošlo k poškození její struktury. Zde je návod, jak ji správně čistit:

Co budete potřebovat:

Jemný čisticí prostředek nebo prostředek na mytí nádobí

Teplou vodu

Jedlou sodu (volitelně pro odstranění zápachu)

Vysavač (nejlépe s jemným kartáčovým nástavcem)

Láhev s rozprašovačem

Měkký hadřík nebo houbičku

Enzymatický čistič (volitelně na skvrny)

Kroky čištění:

Vysávání pěny:

Odstraňte prach a nečistoty: Použijte vysavač s jemným kartáčem k šetrnému vysátí povrchu pěny. Tím se odstraní prach, špina a nečistoty před zahájením mokrého čištění.

Čištění skvrn jemným čisticím prostředkem:

Smíchejte čisticí prostředek: Smíchejte několik kapek jemného čisticího prostředku s teplou vodou v láhvi s rozprašovačem.

Jemně pěnu nastříkejte: Vyhňte se nasáknutí pěny. Jemně nastříkejte směs na postižené místo.

Skvrny otírejte: Pomocí měkkého hadříku nebo houbičky jemně otírejte oblast. Nedrhňte, protože by to mohlo poškodit strukturu pěny.

Opláchněte oblast: Pokud je potřeba, lehce nastříkejte čistou vodou, abyste odstranili zbytky mýdla.

Řešení obtížných skvrn:

Na moč nebo biologické skvrny: Použijte enzymatický čistič. Lehce aplikujte enzymatický čistič na skvrnu, nechte jej působit (podle pokynů výrobku) a poté otřete čistým hadříkem.

Mastné skvrny: Použijte malé množství prostředku na mytí nádobí nebo speciálního čističe čalounění pro pěnové materiály.

Dezodorizace (volitelně):

Použijte jedlou sodu: Posypte vrstvu jedlé sody na pěnu a nechte ji působit několik hodin nebo přes noc, aby absorbovala pachy.

Vysajte jedlou sodu po dostatečné době působení.

Sušení pěny:

Nechte zcela vyschnout na vzduchu: Pěna je velmi savá, takže může trvat delší dobu, než vyschne. Nechte pěnu v dobře větraném prostoru.

Použijte ventilátor k urychlení procesu: Nikdy nepoužívejte přímé teplo, jako je fén, protože to může poškodit pěnu. Nejlepší je použít studený ventilátor.

Ujistěte se, že pěna je před opětovným použitím zcela suchá, aby se zabránilo růstu plísní nebo hub.





Čemu se vyhnout:

Nikdy neponořujte pěnu do vody, protože je obtížné ji usušit a může dojít k jejímu poškození.

Nepoužívejte silné chemikálie, jako je bělidlo nebo čisticí prostředky na bázi alkoholu, které mohou rozložit pěnu.

Nepoužívejte přímé teplo: Teplo může poškodit strukturu paměťové pěny, proto se vyhněte sušení v sušičce nebo použití horkého vzduchu.

ČIŠTĚNÍ POTAHU: rozepněte potah pomocí zipu a vyjměte pěnu. Potah lze prát ručně při maximální teplotě 40 °C. Nežehlete jej. Nečistěte chemicky. Nebělit. Nesušte v sušičce.

	Ruční prání při 40 °C
	Nepoužívejte e bělidlo
	Nežehlete
	Nesušte v sušičce
	Nečistěte w čistírně

SKLADOVÁNÍ

Výrobek skladujte v suché chladné místnosti, mimo dosah vlhkosti a přímého slunečního záření. Není vhodné pro děti mladší tří let. Skladujte mimo dosah zdrojů ohně.



LIKVIDACE PRODUKTU

Po ukončení používání může být zdravotnický prostředek zlikvidován jako běžný komunální odpad.

Ďakujeme, že ste si zakúpili náš výrobok, pozorne si prečítajte návod na použitie. Nepoužívajte výrobok pred prečítaním a pochopením tohto návodu. Ak nerozumiete výstrahám, upozorneniam a odporúčaniam, obráťte sa na svojho zdravotníckeho pracovníka alebo predajcu, aby ste predišli poškodeniu výrobku a zraneniu osôb.

UPOZORNENIE: Skontrolujte všetky časti výrobku, či nedošlo k ich poškodeniu pri preprave. Ak takéto poškodenie zistíte, výrobok NEPOUŽÍVAJTE. Ďalšie informácie získate od výrobcu.

POUŽITIE/INDIKÁCIE

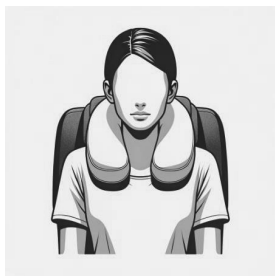
- Problémy s krčnou chrbticou: Ľuďom, ktorí trpia bolesťami krku alebo majú problémy s krčnou chrbticou, môže ortopedický cestovný vankúš poskytnúť primeranú oporu krku a hlavy počas cestovania, najmä počas dlhých ciest autom alebo letov.
 - Zotavenie po operácii chrbtice: Po chirurgických zákrokoch na krčnej chrbtici môžu lekári odporučiť ortopedické vankúše na podporu procesu hojenia a zabránenie nadmernému zaťaženiu operovanej oblasti.
 - Chronické bolesti krku: Ľudia trpiaci chronickými bolesťami krku môžu nájsť úľavu v ortopedických vankúšoch, ktoré poskytujú lepšiu oporu a môžu pomôcť znížiť svalové napätie.
 - Zlepšenie kvality spánku pri cestovaní: Používanie ortopedického vankúša môže tiež prispieť k lepšiemu pohodliu a kvalite spánku pri cestovaní, čo je dôležité pre cestujúcich, ktorí sa chcú vyhnúť únave a súvisiacim zdravotným problémom.
 - Predchádzanie bolesti a nepohodliu: Pravidelné používanie ortopedického cestovného vankúša môže pomôcť predchádzať problémom, ktoré môžu byť dôsledkom dlhodobého sedenia v jednej polohe, ako sú bolesti krku, ramien alebo chrbta.
- Používanie takéhoto vankúša sa odporúča najmä vtedy, ak pociťujete nepohodlie alebo ak chcete počas cestovania preventívne dbať o svoje zdravie.

KONTRAINDIKÁCIE

- Fyzické alebo psychické obmedzenia (napr. zrakové postihnutie), ktoré bránia bezpečnej manipulácii.
- Poruchy chrbtice: Ľudia s vážnymi problémami s chrbticou, ako je pokročilá osteoporóza, nestabilné zlomeniny alebo vážne poškodenie medzistavcových platničiek, by sa mali pred použitím ortopedického cestovného vankúša poradiť s lekárom, pretože niektoré polohy môžu tieto problémy zhoršiť.
 - Predchádzajúce operácie a zranenia: Ak ste nedávno podstúpili operáciu v oblasti krku, chrbtice alebo hlavy, používanie ortopedického cestovného vankúša sa nesmie odporúčať bez predchádzajúcej konzultácie s lekárom.
 - Poruchy krvného obehu: Ľudia s poruchami krvného obehu môžu pociťovať nepohodlie alebo zhoršenie príznakov v dôsledku používania vankúša, ktorý vyvíja príliš veľký tlak na krk alebo narúša prítok krvi.
 - Kožné ochorenia: Ak sa v oblasti, kde vankúš prichádza do kontaktu s pokožkou, vyskytujú aktívne kožné infekcie, ekzémy alebo iné kožné problémy, jeho používanie môže viesť k podráždeniu alebo zhoršeniu problému.
 - Osobné pohodlie: Niektorí ľudia môžu pri používaní tohto typu vankúša jednoducho pociťovať nepohodlie alebo bolesť kvôli jeho tvaru alebo tvrdosti, čo môže negatívne ovplyvniť kvalitu spánku alebo cestovania.

POUŽITIE VÝROBKU

Vankúš si nasadte na krk tak, aby mala vaša hlava stabilnú oporu (ako je znázornené na obrázkoch nižšie).



VLASTNOSTI VÝROBKU

- výrobok je vyrobený z hustej viskoelastickej peny s pamäťovým efektom
- dokonale sa prispôsobí tvaru tela
- rozmery: dĺžka - 33 cm, šírka - 33 cm, výška 11 cm
- výrobok je k dispozícii v štyroch farebných variantoch: zelená, žltá, ružová, modrá.

OBSAH BALENIE: ortopedický cestovný vankúš, návod na použitie.

UPOZORNENIE:

V prípade, ak dôjde k „závažnej udalosti“ súvisiacej s produktom, ktorá priamo alebo nepriamo viedla, mohla alebo môže viesť k niektorým z nasledujúcich udalostí:

- a) smrť pacienta, užívateľa alebo inej osoby
- b) dočasné alebo trvalé zhoršenie zdravotného stavu pacienta, užívateľa alebo inej osoby
- c) vážne ohrozenie verejného zdravia (je potrebné takúto udalosť nahlásiť výrobcovi a príslušnému orgánu členského štátu, v ktorom má užívateľ alebo pacient bydlisko. V prípade Slovenska je príslušným orgánom Štátny ústav pre kontrolu liečiv)

UPOZORNENIE:

V prípade výskytu bolesti, alergických reakcií alebo iných príznakov súvisiacich s používaním výrobku, obráťte sa na svojho lekára.

UPOZORNENIE: Je zakázané používať výrobok inak ako v súlade s jeho určením

UPOZORNENIE: Výrobca nezodpovedá za škody spôsobené zanedbaním údržby, nedostatočným servisom alebo nedodržaním odporúčaní obsiahnutých v tomto návode na použitie.

CIEĽOVÁ SKUPINA PACIENTOV:

Osoby trpiace chorobami, dysfunkciami alebo úrazmi, na liečbu/rehabilitáciu alebo kompenzáciu ktorých je táto pomôcka určená (pozri časť o určenom použití pomôcky v tomto návode na použitie). Zariadenie si môže používateľ zakúpiť samostatne alebo na základe odporúčania lekára, terapeuta alebo iného odborníka. Bez ohľadu na to, či si pomôcku zakúpite sami alebo na odporúčanie lekára/terapeuta/iného odborníka, musíte vziať do úvahy dostupné veľkosti/potrebné funkcie a varianty pomôcky, indikácie a kontraindikácie používania a informácie poskytnuté výrobcom.

ČISTENIE A STAROSTLIVOSŤ

Čistenie viskoelastickej peny (známej aj ako pamäťová pena) vyžaduje šetrný prístup, aby sa nepoškodila jej štruktúra. Tu je návod, ako ju správne čistiť:

Čo budete potrebovať:

Jemný čistiaci prostriedok alebo saponát

Teplú vodu

Jedlú sódu (voliteľne na odstránenie zápachu)

Vysávač (najlepšie s jemným kefovým nadstavcom)

Fľašu s rozprašovačom

Mäkkú handričku alebo špongiu

Enzymatický čistič (voliteľne na škvvrny)

Kroky čistenia:

Vysávanie peny:

Odstráňte prach a nečistoty: Použite vysávač s jemným kefovým nadstavcom na šetrné vysávanie povrchu peny.

Tým sa odstráni prach, špina a nečistoty pred začatím mokrého čistenia.

Čistenie škvŕn jemným čistiacim prostriedkom:

Zmiešajte čistiaci prostriedok: Zmiešajte niekoľko kvapiek jemného čistiaceho prostriedku s teplou vodou v fľaši s rozprašovačom.

Jemne nastriekajte penu: Vyhňte sa nasiaknutiu peny. Jemne nastriekajte zmes na postihnuté miesto.

Škvvrny zotrite: Pomocou mäkkej handričky alebo špongie jemne zotrite oblasť. Nešúchajte, pretože by to mohlo poškodiť štruktúru peny.

Opláchnite miesto: Ak je to potrebné, jemne nastriekajte čistou vodou, aby ste odstránili zvyšky mydla.

Riešenie ťažkých škvŕn:

Na moč alebo biologické škvvrny: Použite enzymatický čistič. Jemne naneste čistič na škvrvnu, nechajte ho pôsobiť (podľa pokynov výrobcu) a potom osušte čistou handričkou.

Mastné škvvrny: Použite malé množstvo saponátu alebo špeciálneho čističa na čalúnenie pre penové materiály.

Dezodorácia (voliteľne):

Použite jedlú sódu: Posypte vrstvu jedlej sódy na penu a nechajte ju pôsobiť niekoľko hodín alebo cez noc, aby absorbovala zápachy.

Vysajte jedlú sódu po dostatočnej dobe pôsobenia.

Sušenie peny:

Nechajte úplne vyschnúť na vzduchu: Pena je veľmi nasiakavá, takže jej sušenie môže trvať dlhšie. Nechajte penu na dobre vetranom mieste.

Použite ventilátor na urýchlenie procesu: Nikdy nepoužívajte priamy zdroj tepla, ako je fén, pretože to môže poškodiť penu. Najlepšie je použiť studený ventilátor.

Uistite sa, že pena je pred opätovným použitím úplne suchá, aby sa zabránilo rastu plesní alebo húb.






Čomu sa vyhnúť:

Nikdy neponárajte penu do vody, pretože je ťažké ju vysušiť a môže sa poškodiť.

Nepoužívajte silné chemikálie, ako je bielidlo alebo čistiace prostriedky na báze alkoholu, ktoré môžu penu rozložiť.

Nepoužívajte priamy zdroj tepla: Teploto môže poškodiť štruktúru pamäťovej peny, preto sa vyhnite sušeniu v sušičke alebo použitiu horúceho vzduchu.

ČISTENIE PENOVKY: rozopnite kryt pomocou zipsu a vyberte penu. Poťah je možné prať ručne pri maximálnej teplote 40 °C. Nežehlite. Nečistite chemicky. Nebieľte. Nesušte v bubnovej sušičke.

	Ručne pranie pri 40 °C
	Nepoužívajte bielidlo
	Nežehlite
	Nesušte v bubnovej sušičke
	Nečistite chemicky

SKLADOVANIE

Výrobok skladujte v suchej chladnej miestnosti, mimo vplyvu vlhkosti a priameho slnečného žiarenia. Nevhodné pre deti mladšie ako tri roky. Skladujte mimo dosahu zdrojov ohňa.



SPŮSOB ZNEŠKODNENIA PRODUKTU PO UKONČENÍ POUŽÍVANIA

Po ukončení používania zdravotníckej pomôcky môže byť zlikvidovaná ako bežný komunálny odpad s výnimkou elektrických výrobkov (postupujte podľa spôsobu likvidácie elektrických a elektronických zariadení). Pre správnu likvidáciu odpadu sa obráťte na miestny úrad alebo na najbližšie zberné miesto odpadu, kde sa dozviete, ako výrobok správne zlikvidovať. Konaním v súlade s miestnymi predpismi pomáhate chrániť životné prostredie.

Merci d'avoir acheté notre produit, veuillez lire attentivement le mode d'emploi. N'utilisez pas le produit avant d'avoir lu et compris ces instructions. Si vous ne comprenez pas les avertissements, les mises en garde et les recommandations, veuillez contacter votre professionnel de la santé ou votre revendeur afin d'éviter d'endommager le produit et de vous blesser.

REMARQUE : Inspectez toutes les pièces pour vérifier qu'elles n'ont pas été endommagées pendant le transport. Si de tels dommages sont observés, N'UTILISEZ PAS le produit. Contactez le fabricant pour plus d'informations.

UTILISATION/INDICATIONS

- Problèmes de colonne vertébrale : Les personnes souffrant de douleurs cervicales ou de problèmes de la colonne vertébrale peuvent bénéficier d'un oreiller de voyage orthopédique pour fournir un soutien adéquat au cou et à la tête pendant le voyage, en particulier pendant les longs trajets en voiture ou les vols.
- Récupération après une opération de la colonne vertébrale : Après une intervention chirurgicale sur la colonne cervicale, les médecins peuvent recommander l'utilisation d'un oreiller orthopédique pour soutenir le processus de guérison et éviter une tension excessive sur la zone opérée.
- Douleurs cervicales chroniques : les personnes souffrant de douleurs cervicales chroniques peuvent être soulagées par les oreillers orthopédiques, qui offrent un meilleur soutien et peuvent contribuer à réduire la tension musculaire.
- Amélioration de la qualité du sommeil en voyage : L'utilisation d'un oreiller orthopédique peut également contribuer à améliorer le confort et la qualité du sommeil en voyage, ce qui est important pour les grands voyageurs qui veulent éviter la fatigue et les problèmes de santé qui y sont associés.
- Prévention de la douleur et de l'inconfort : L'utilisation régulière d'un oreiller de voyage orthopédique peut aider à prévenir les problèmes qui peuvent résulter d'une position assise prolongée, tels que les douleurs au cou, aux épaules ou au dos.

L'utilisation d'un tel coussin est particulièrement recommandée si vous souffrez déjà d'inconfort ou si vous souhaitez prendre soin de votre santé de manière préventive lorsque vous voyagez.

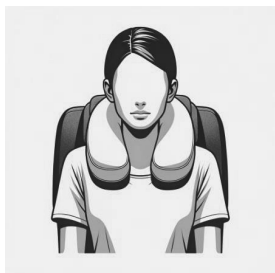
CONTRE-INDICATIONS

Limitations physiques ou mentales (par exemple, déficience visuelle) qui empêchent de manipuler le coussin en toute sécurité.

- Troubles du dos : Les personnes souffrant de graves problèmes de colonne vertébrale, tels qu'une ostéoporose avancée, des fractures instables ou de graves lésions des disques intervertébraux, doivent consulter un médecin avant d'utiliser l'oreiller orthopédique de voyage, car certaines positions peuvent exacerber ces problèmes.
- Chirurgies et blessures antérieures : si vous avez récemment subi une intervention chirurgicale au niveau du cou, de la colonne vertébrale ou de la tête, l'utilisation d'un oreiller de voyage orthopédique peut être déconseillée sans consultation préalable de votre médecin.
- Troubles circulatoires : Les personnes souffrant de troubles circulatoires peuvent ressentir une gêne ou une aggravation de leurs symptômes en utilisant un oreiller qui exerce une pression trop forte sur le cou ou qui entrave la circulation sanguine.
- Maladies dermatiques : en cas d'infections cutanées actives, d'eczéma ou d'autres problèmes de peau dans la zone où l'oreiller entre en contact avec la peau, son utilisation peut entraîner une irritation ou une exacerbation du problème.
- Confort personnel : Certaines personnes peuvent simplement ressentir une gêne ou une douleur lors de l'utilisation de ce type d'oreiller en raison de sa forme ou de sa fermeté, ce qui peut nuire à la qualité du sommeil ou du voyage.

UTILISATION

Glissez l'oreiller sur votre cou de manière à ce que votre tête bénéficie d'un soutien stable (comme le montrent les images ci-dessous).



CARACTÉRISTIQUES

- Fabriqué en mousse viscoélastique dense à effet mémoire.
- S'adapte parfaitement à la forme du corps
- Dimensions : Longueur 33 cm, Largeur 33 cm, Hauteur 11 cm
- Disponible en quatre couleurs : vert, jaune, rose, bleu.

COMPOSANTS INCLUS: L'oreiller de voyage orthopédique, mode d'emploi.

NOTES :

En cas d'« incident grave » lié à un dispositif qui a directement ou indirectement entraîné, aurait pu entraîner ou pourrait entraîner l'un des éléments suivants :

- (a) le décès d'un patient, d'un utilisateur ou d'une autre personne, ou
- (b) détérioration temporaire ou permanente de la santé d'un patient, d'un utilisateur ou d'une autre personne, ou
- (c) un risque grave pour la santé publique

l'« incident grave » susmentionné doit être notifié au fabricant et à l'autorité compétente de l'État membre dans lequel réside l'utilisateur ou le patient. Dans le cas de la Pologne, l'autorité compétente est l'Office d'enregistrement des médicaments, des dispositifs médicaux et des produits biocides.

NOTES :

En cas de douleurs, de réactions allergiques ou d'autres symptômes gênants liés à l'utilisation du dispositif médical et dont l'utilisateur ne se rend pas compte, il convient de consulter un professionnel de la santé.

NOTE : Il est interdit d'utiliser le produit à d'autres fins que celles pour lesquelles il a été conçu.

ATTENTION: Le fabricant n'est pas responsable des dommages causés par un nettoyage et un entretien négligents, ou résultant du non-respect des recommandations contenues dans ce mode d'emploi.

GROUPE DE PATIENTS CIBLE

Les personnes souffrant de maladies, de dysfonctionnements ou de blessures, pour le traitement/la rééducation ou la compensation desquels ce dispositif est destiné (voir la section sur l'utilisation prévue du dispositif dans ce mode d'emploi). L'appareil peut être acheté par l'utilisateur de manière indépendante ou sur recommandation d'un médecin, d'un thérapeute ou d'un autre spécialiste. Que vous achetiez le dispositif vous-même ou sur recommandation d'un médecin/thérapeute/autre spécialiste, vous devez tenir compte des tailles disponibles/fonctions nécessaires et variantes du dispositif, des indications et contre-indications d'utilisation et des informations fournies par le fabricant.

NETTOYAGE ET ENTRETIEN

Le nettoyage de la mousse viscoélastique (également appelée mousse à mémoire) nécessite une approche délicate pour éviter d'endommager sa structure. Voici un guide pour la nettoyer correctement :

Ce dont vous aurez besoin :

Détergent doux ou liquide vaisselle

Eau tiède

Bicarbonate de soude (optionnel pour désodoriser)

Aspirateur (de préférence avec une brosse douce)

Bouteille pulvérisatrice

Chiffon doux ou éponge

Nettoyant enzymatique (optionnel pour les taches)

Étapes de nettoyage :

Aspirer la mousse :

Retirez la poussière et les débris : Utilisez un aspirateur avec une brosse douce pour aspirer délicatement la surface de la mousse. Cela éliminera la poussière, la saleté et les débris avant de commencer le nettoyage humide.

Nettoyage localisé avec un détergent doux :

Mélangez le détergent : Mélangez quelques gouttes de détergent doux avec de l'eau tiède dans une bouteille pulvérisatrice.

Pulvérisez légèrement la mousse : Évitez de saturer la mousse. Pulvérisez légèrement le mélange sur la zone affectée.

Tamponnez les taches : Utilisez un chiffon doux ou une éponge pour tamponner délicatement la zone. Ne frottez pas, car cela pourrait endommager la structure de la mousse.

Rincez la zone : Si nécessaire, vaporisez légèrement avec de l'eau propre pour éliminer les résidus de savon.

Traitement des taches tenaces :

Pour les taches de type urine ou biologiques : Utilisez un nettoyant enzymatique. Appliquez légèrement sur la tache, laissez agir (suivant les instructions du produit) puis tamponnez avec un chiffon propre.

Taches à base d'huile : Utilisez une petite quantité de liquide vaisselle ou un nettoyant pour tissus d'ameublement spécialement conçu pour les matériaux en mousse.

Désodoriser (optionnel) :

Utilisez du bicarbonate de soude : Saupoudrez une couche de bicarbonate sur la mousse et laissez reposer quelques heures, voire toute la nuit, pour absorber les odeurs.

Aspirez le bicarbonate une fois le temps écoulé.

Sécher la mousse :

Séchez à l'air libre : La mousse est très absorbante, donc elle peut prendre du temps à sécher. Laissez-la dans un endroit bien ventilé.

Utilisez un ventilateur pour accélérer le processus : N'utilisez jamais de chaleur directe, comme un sèche-cheveux, car cela pourrait endommager la mousse. Un ventilateur frais est idéal.

Assurez-vous que la mousse est complètement sèche avant de l'utiliser à nouveau pour éviter la formation de moisissures.






Ce qu'il faut éviter :

Ne plongez jamais la mousse dans l'eau, car elle est difficile à sécher et pourrait être endommagée.

Évitez les produits chimiques agressifs comme l'eau de javel ou les nettoyants à base d'alcool qui pourraient dégrader la mousse.

Pas de chaleur directe : La chaleur peut endommager la structure de la mousse à mémoire, donc évitez le sèche-linge ou l'air chaud.

NETTOYAGE DE LA COUVERTURE : dézippez la housse à l'aide de la fermeture éclair et retirez la mousse. La housse peut être lavée à la main à une température maximale de 40°C. Ne pas repasser. Ne pas nettoyer à sec. Ne pas blanchir. Ne pas sécher au sèche-linge.

	Laver à la main à 40°C
	Ne pas utiliser d'eau de Javel
	Ne pas repasser
	Ne pas sécher au sèche-linge
	Ne pas nettoyer à sec

STOCKAGE

Stocker le produit dans une pièce sèche et fraîche, à l'abri de l'humidité et de la lumière directe du soleil. Ne convient pas aux enfants de moins de trois ans. Conserver à l'écart de toute source de feu.



COMMENT SE DÉBARRASSER DU PRODUIT

Une fois mis hors service, le dispositif médical peut être éliminé comme un déchet municipal normal.

Bedankt voor de aankoop van ons product. Lees de gebruiksaanwijzing aandachtig door. Gebruik het product niet voordat u deze instructies hebt gelezen en begrepen. Als u de waarschuwingen, voorzorgsmaatregelen en aanbevelingen niet begrijpt, neem dan contact op met uw arts of dealer om schade aan het product en persoonlijk letsel te voorkomen.

OPMERKING: Controleer alle onderdelen op transportschade. Als dergelijke schade wordt geconstateerd, gebruik het product dan NIET. Neem contact op met de fabrikant voor meer informatie.

GEBRUIK/INDICATIES

- Halswervelkolomproblemen: Mensen die last hebben van nekpijn of problemen hebben met de halswervelkolom kunnen baat hebben bij een orthopedisch reiskussen om de nek en het hoofd voldoende te ondersteunen tijdens het reizen, vooral tijdens lange autoritten of vluchten.
- Herstel na een operatie aan de wervelkolom: Na chirurgische ingrepen aan de halswervelkolom kunnen orthopedische kussens worden aanbevolen door artsen om het genezingsproces te ondersteunen en overmatige belasting van het geopereerde gebied te voorkomen.
- Chronische nekpijn: mensen die lijden aan chronische nekpijn kunnen verlichting vinden in orthopedische kussens, die betere ondersteuning bieden en spierspanning kunnen helpen verminderen.
- Verbetering van de slaapkwaliteit tijdens het reizen: Het gebruik van een orthopedisch kussen kan ook bijdragen aan een beter comfort en een betere slaapkwaliteit tijdens het reizen, wat belangrijk is voor frequente reizigers die vermoeidheid en daarmee gepaard gaande gezondheidsproblemen willen vermijden.
- Voorkomen van pijn en ongemak: Regelmatig gebruik van een orthopedisch reiskussen kan problemen helpen voorkomen die het gevolg kunnen zijn van langdurig in één houding zitten, zoals nek-, schouder- of rugpijn. Het gebruik van zo'n kussen is vooral aan te raden als je al last hebt van ongemak of als je preventief voor je gezondheid wilt zorgen tijdens het reizen.

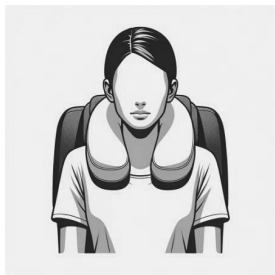
CONTRA-INDICATIES

Fysieke of mentale beperkingen (bv. visuele handicap) die een veilig gebruik in de weg staan.

- Rugaandoeningen: Mensen met ernstige rugproblemen zoals gevorderde osteoporose, instabiele breuken of ernstige schade aan de tussenwervelschijven moeten een arts raadplegen voordat ze het orthopedisch reiskussen gebruiken, omdat bepaalde posities deze problemen kunnen verergeren.
- Eerdere operaties en verwondingen: als u onlangs een operatie aan uw nek, wervelkolom of hoofd hebt ondergaan, is het gebruik van een orthopedisch reiskussen misschien niet aan te raden zonder eerst uw arts te raadplegen.
- Circulatiestoornissen: Mensen met doorbloedingsstoornissen kunnen ongemak of een verergering van hun symptomen ervaren als gevolg van het gebruik van een kussen dat te veel druk uitoefent op de nek of de bloeddoodstroming belemmert.
- Huidaandoeningen: Als er actieve huidinfecties, eczeem of andere huidproblemen zijn in het gebied waar het kussen in contact komt met de huid, kan het gebruik leiden tot irritatie of verergering van het probleem.
- Persoonlijk comfort: Sommige mensen kunnen simpelweg ongemak of pijn ervaren bij het gebruik van dit type kussen vanwege de vorm of stevigheid, wat de kwaliteit van slapen of reizen negatief kan beïnvloeden.

GEBRUIK

Schuif het kussen over je nek zodat je hoofd een stabiele ondersteuning heeft (zoals op de afbeeldingen hieronder).



KENMERKEN

- gemaakt van dicht visco-elastisch schuim met geheugeneffect
- past zich perfect aan de vorm van het lichaam aan
- Afmetingen: Lengte 33 cm Breedte 33 cm Hoogte 11 cm
- Verkrijgbaar in vier kleurvarianten: groen, geel, roze en blauw.

ONDERDELEN: orthopedisch reiskussen, gebruiksaanwijzing.

OPMERKINGEN:

In het geval van een hulpmiddelgerelateerd "ernstig incident" dat direct of indirect heeft geleid tot, had kunnen leiden tot of kan leiden tot een van de volgende situaties:

- (a) overlijden van een patiënt, gebruiker of andere persoon, of
- (b) een tijdelijke of permanente verslechtering van de gezondheidstoestand van een patiënt, gebruiker of andere persoon, of
- (c) een ernstig risico voor de volksgezondheid

moet het bovengenoemde "ernstige incident" worden gemeld aan de fabrikant en aan de bevoegde autoriteit van de lidstaat waar de gebruiker of patiënt woonachtig is. In het geval van Polen is de bevoegde autoriteit het Bureau voor Registratie van Geneesmiddelen, Medische Hulpmiddelen en Biociden.

OPMERKINGEN:

In geval van pijn, allergische reacties of andere voor de gebruiker onduidelijke symptomen die verband houden met het gebruik van het medische hulpmiddel, dient u een arts te raadplegen.

OPMERKING: Het is verboden om het product op een andere manier te gebruiken dan waarvoor het bedoeld is.

LET OP: De fabrikant is niet verantwoordelijk voor schade veroorzaakt door nalatig schoonmaken en onderhoud, of als gevolg van het niet opvolgen van de aanbevelingen in deze gebruiksaanwijzing.

DOELGROEP PATIËNTEN

Personen die lijden aan ziekten, stoornissen of verwondingen, voor de behandeling/revalidatie of compensatie waarvan dit apparaat is bedoeld (zie de paragraaf over het beoogde gebruik van het apparaat in deze gebruiksaanwijzing). Het apparaat kan door de gebruiker zelf worden aangeschaft of op aanraden van een arts, therapeut of andere specialist. Of u het hulpmiddel nu zelf aanschaft of op aanraden van een arts/therapeut/andere specialist, u moet rekening houden met de beschikbare maten/noodzakelijke functies en varianten van het hulpmiddel, de indicaties en contra-indicaties voor gebruik en de door de fabrikant verstrekte informatie.

REINIGING EN VERZORGING

Het schoonmaken van visco-elastisch schuim (ook wel traagschuim genoemd) vereist een zorgvuldige aanpak om beschadiging van de structuur te voorkomen. Hier is een handleiding voor het correct reinigen:

Wat je nodig hebt:

Milde reiniger of afwasmiddel

Warm water

Zuiveringszout (optioneel voor het ontgeuren)

Stofzuiger (bij voorkeur met een zachte borstel)

Spuutfles

Zachte doek of spons

Enzymreiniger (optioneel voor vlekken)

Stappen voor schoonmaken:

Stofzuig het schuim:

Verwijder stof en vuil: Gebruik een stofzuiger met een zachte borstel om voorzichtig het oppervlak van het schuim te stofzuigen. Dit verwijdert stof, vuil en puin voordat je begint met nat schoonmaken.

Reinig vlekken met milde reiniger:

Meng de reiniger: Meng een paar druppels milde reiniger met warm water in een spuitfles.

Licht sprayen op het schuim: Vermijd het verzadigen van het schuim. Spray de mengsel lichtjes op de aangetaste plek.

Dep de vlekken: Gebruik een zachte doek of spons om het gebied voorzichtig te deppen. Niet wrijven, want dit kan de structuur van het schuim beschadigen.

Spoel het gebied af: Spray indien nodig licht met schoon water om zeepresten te verwijderen.

Lastige vlekken behandelen:

Voor urine- of biologische vlekken: Gebruik een enzymreiniger. Breng lichtjes aan op de vlek, laat het even inwerken (volgens de instructies van het product), en dep vervolgens met een schone doek.

Vlekken op oliebasis: Gebruik een kleine hoeveelheid afwasmiddel of een speciale reiniger voor schuimmaterialen.

Ontgeuren (optioneel):

Gebruik zuiveringszout: Strooi een laagje zuiveringszout op het schuim en laat het een paar uur of zelfs een nacht staan om geuren te absorberen.

Stofzuig het zuiveringszout nadat het lang genoeg heeft gelegen.

Droog het schuim:

Laat volledig aan de lucht drogen: Schuim is zeer absorberend en kan dus lang duren om te drogen. Laat het in een goed geventileerde ruimte.

Gebruik een ventilator om het proces te versnellen: Gebruik nooit directe hitte, zoals een föhn, want dit kan het schuim beschadigen. Een koele ventilator is ideaal.

Zorg ervoor dat het schuim volledig droog is voordat je het opnieuw gebruikt om schimmel of meeldauw te voorkomen.






Wat te vermijden:

Dompel het schuim nooit onder in water, want het is moeilijk te drogen en kan beschadigd raken.

Vermijd agressieve chemicaliën zoals bleekmiddel of op alcohol gebaseerde reinigers die het schuim kunnen aantasten.

Geen directe hitte: Hitte kan de structuur van traagschuim beschadigen, vermijd daarom drogen in de droger of met een hete luchtbron.

REINIGING VAN DE BESCHERMING: rits de hoes los met de rits en verwijder het schuim. De hoes kan met de hand gewassen worden op een maximumtemperatuur van 40°C. Niet strijken. Niet strijken. Niet chemisch reinigen. Niet bleken. Niet in de droger drogen.

	handwas op 40°C
	Niet bleken
	niet strijken
	Niet in de droger drogen
	Niet chemisch reinigen

OPSLAG

Bewaar het product in een droge, koele ruimte, uit de buurt van vocht en direct zonlicht. Niet geschikt voor kinderen jonger dan drie jaar. Niet in de buurt van vuur bewaren.



WEGGOOIEN VAN HET PRODUCT

Nadat het apparaat uit gebruik is genomen, kan het als normaal huishoudelijk afval worden afgevoerd.

Gracias por adquirir nuestro producto, lea atentamente las instrucciones de uso. No utilice el producto antes de leer y comprender estas instrucciones. Si no comprende las advertencias, precauciones y recomendaciones, póngase en contacto con su profesional sanitario o distribuidor para evitar daños al producto y lesiones personales.

NOTA: Inspeccione todas las piezas en busca de daños causados durante el transporte. Si observa algún daño, NO utilice el producto. Póngase en contacto con el fabricante para obtener más información.

USO/INDICACIONES

- Problemas de la columna cervical: Las personas que sufren dolor de cuello o tienen problemas en la columna cervical pueden beneficiarse de una almohada ortopédica de viaje para proporcionar un soporte adecuado al cuello y la cabeza durante el viaje, especialmente en viajes largos en coche o vuelos.
 - Recuperación tras una intervención quirúrgica en la columna vertebral: Después de procedimientos quirúrgicos en la columna cervical, los médicos pueden recomendar almohadas ortopédicas para apoyar el proceso de curación y evitar una tensión excesiva en la zona operada.
 - Dolor de cuello crónico: las personas que sufren dolor de cuello crónico pueden encontrar alivio en las almohadas ortopédicas, que proporcionan un mejor apoyo y pueden ayudar a reducir la tensión muscular.
 - Mejora de la calidad del sueño durante los viajes: El uso de una almohada ortopédica también puede contribuir a mejorar la comodidad y la calidad del sueño cuando se viaja, lo que es importante para los viajeros frecuentes que quieren evitar la fatiga y los problemas de salud asociados.
 - Prevención del dolor y las molestias: El uso regular de una almohada ortopédica de viaje puede ayudar a prevenir los problemas que pueden derivarse de permanecer sentado en una misma posición durante largos periodos de tiempo, como dolores de cuello, hombros o espalda.
- El uso de un cojín de este tipo es especialmente aconsejable si ya experimenta molestias o si desea cuidar su salud de forma preventiva mientras viaja.

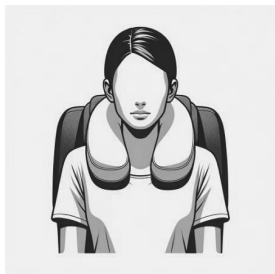
CONTRAINDICACIONES

Limitaciones físicas o mentales (por ejemplo, discapacidad visual) que impidan una manipulación segura.

- Trastornos de espalda: Las personas con problemas graves de columna, como osteoporosis avanzada, fracturas inestables o daños graves en los discos intervertebrales, deben consultar a un médico antes de utilizar la almohada ortopédica de viaje, ya que determinadas posiciones pueden agravar estos problemas.
- Cirugías y lesiones previas: Si se ha sometido recientemente a una intervención quirúrgica en el cuello, la columna vertebral o la zona de la cabeza, el uso de una almohada ortopédica de viaje puede no ser aconsejable sin consultar antes a su médico.
- Trastornos circulatorios: Las personas con trastornos circulatorios pueden experimentar molestias o empeoramiento de los síntomas como consecuencia del uso de una almohada que ejerza demasiada presión sobre el cuello o interfiera en el flujo sanguíneo.
- Enfermedades dérmicas: Si existen infecciones cutáneas activas, eczemas u otros problemas cutáneos en la zona donde la almohada entra en contacto con la piel, su uso puede provocar irritación o agravamiento del problema.
- Comodidad personal: Algunas personas pueden simplemente experimentar incomodidad o dolor al utilizar este tipo de almohada debido a su forma o firmeza, lo que puede afectar negativamente a la calidad del sueño o de los viajes.

USO

Deslice la almohada sobre el cuello para que la cabeza tenga un apoyo estable (como se muestra en las imágenes de abajo).



CARACTERÍSTICAS

- fabricada con espuma viscoelástica densa con efecto memoria
- se adapta perfectamente a la forma del cuerpo
- Dimensiones: Largo 33 cm Ancho 33 cm Alto 11 cm
- Disponible en cuatro variantes de color: verde, amarillo, rosa y azul.

COMPONENTES: almohada ortopédica de viaje, Instrucciones de uso.

NOTAS:

En caso de «incidente grave» relacionado con el dispositivo que haya provocado directa o indirectamente, haya podido provocar o pueda provocar cualquiera de los siguientes hechos:

- (a) muerte de un paciente, usuario u otra persona, o
 - (b) deterioro temporal o permanente de la salud de un paciente, usuario u otra persona, o
 - (c) un riesgo grave para la salud pública
- el «incidente grave» mencionado deberá notificarse al fabricante y a la autoridad competente del Estado miembro en el que resida el usuario o el paciente. En el caso de Polonia, la autoridad competente es la Oficina de Registro de Medicamentos, Productos Sanitarios y Biocidas.

NOTAS:

En caso de dolor, reacciones alérgicas u otros síntomas molestos no claros para el usuario relacionados con el uso del producto sanitario, consulte a un profesional sanitario.

NOTA: Está prohibido utilizar el producto para fines distintos de los previstos.

ATENCIÓN: El fabricante no se hace responsable de los daños causados por una limpieza y mantenimiento negligentes, o derivados del incumplimiento de las recomendaciones contenidas en estas instrucciones de uso.

GRUPO DE PACIENTES AL QUE VA DIRIGIDO

Personas que padecen enfermedades, disfunciones o lesiones, para cuyo tratamiento/rehabilitación o compensación está destinado este dispositivo (véase el apartado sobre el uso previsto del dispositivo en estas instrucciones de uso). El dispositivo puede ser adquirido por el usuario de forma independiente o por recomendación de un médico, terapeuta u otro especialista. Tanto si adquiere el aparato por su cuenta como si lo hace por recomendación de un médico/terapeuta/otro especialista, deberá tener en cuenta los tamaños disponibles/funciones necesarias y variantes del aparato, las indicaciones y contraindicaciones de uso y la información facilitada por el fabricante.

LIMPIEZA Y CUIDADOS

Limpiar espuma viscoelástica (también conocida como espuma de memoria) requiere un enfoque delicado para no dañar su estructura. Aquí tienes una guía para limpiarla correctamente:

Lo que necesitarás:

- Detergente suave o jabón para platos
- Agua tibia
- Bicarbonato de sodio (opcional para desodorizar)
- Aspiradora (preferiblemente con un cepillo suave)
- Botella rociadora
- Paño suave o esponja
- Limpiador enzimático (opcional para manchas)

Pasos para limpiar:

Aspirar la espuma:

Elimina el polvo y la suciedad: Utiliza una aspiradora con cepillo suave para aspirar suavemente la superficie de la espuma. Esto eliminará el polvo, la suciedad y los residuos antes de comenzar con la limpieza en húmedo.

Limpieza de manchas con detergente suave:

Mezcla el detergente: Combina unas gotas de detergente suave con agua tibia en una botella rociadora.

Rocía ligeramente la espuma: Evita empapar la espuma. Rocía ligeramente la mezcla en el área afectada.

Seca las manchas: Utiliza un paño suave o una esponja para secar suavemente la zona. No frotes, ya que podrías dañar la estructura de la espuma.

Enjuaga la zona: Si es necesario, rocía ligeramente con agua limpia para eliminar los residuos de jabón.

Tratamiento de manchas difíciles:

Para manchas de orina o biológicas: Usa un limpiador enzimático. Aplica ligeramente en la mancha, deja actuar (según las instrucciones del producto) y luego seca con un paño limpio.

Manchas de aceite: Usa una pequeña cantidad de jabón para platos o un limpiador especial para tapicería diseñado para materiales de espuma.

Desodorizar (opcional):

Usa bicarbonato de sodio: Espolvorea una capa de bicarbonato sobre la espuma y deja actuar durante algunas horas, o incluso durante toda la noche, para absorber los olores.

Aspira el bicarbonato después de que haya actuado el tiempo suficiente.

Secar la espuma:

Seca completamente al aire libre: La espuma es muy absorbente, por lo que puede tardar un tiempo en secarse. Déjala en un lugar bien ventilado.

Usa un ventilador para acelerar el proceso: Nunca uses calor directo, como un secador de pelo, ya que esto podría dañar la espuma. Lo ideal es un ventilador frío.

Asegúrate de que la espuma esté completamente seca antes de volver a usarla para evitar el crecimiento de moho o hongos.

Qué evitar:

Nunca sumerjas la espuma en agua, ya que es difícil de secar y podría dañarse.

Evita productos químicos agresivos como lejía o limpiadores a base de alcohol que puedan degradar la espuma.

No uses calor directo: El calor puede dañar la estructura de la espuma de memoria, así que evita ponerla en la secadora o usar una fuente de aire caliente.

LIMPIEZA DE LA FUNDA: abra la funda con la cremallera y retire la espuma. La funda puede lavarse a mano a una temperatura máxima de 40°C. No planchar. No planchar. No lavar en seco. No usar lejía. No secar en secadora.

	Lavar a mano a 40°C.
	No utilice lejía
	No planchar
	No secar en secadora
	No lavar en seco

ALMACENAMIENTO

Guardar el producto en un lugar fresco y seco, alejado de la humedad y de la luz solar directa. No apto para niños menores de tres años. Almacenar lejos de fuentes de fuego.



CÓMO DESHACERSE DEL PRODUCTO

Una vez fuera de servicio, el producto sanitario puede eliminarse como residuo municipal normal.

Grazie per aver acquistato il nostro prodotto, si prega di leggere attentamente le istruzioni per l'uso. Non utilizzare il prodotto prima di aver letto e compreso queste istruzioni. Se non si comprendono le avvertenze, le precauzioni e le raccomandazioni, rivolgersi al proprio medico o al rivenditore per evitare danni al prodotto e lesioni personali.

NOTA: Verificare che tutte le parti non presentino danni causati dal trasporto. Se si riscontrano tali danni, NON utilizzare il prodotto. Contattare il produttore per ulteriori informazioni.

USO/INDICAZIONI

- Problemi alla colonna vertebrale cervicale: Le persone che soffrono di dolori al collo o di problemi alla colonna vertebrale cervicale possono trarre beneficio da un cuscino ortopedico da viaggio per fornire un sostegno adeguato al collo e alla testa durante gli spostamenti, soprattutto nei lunghi viaggi in auto o in aereo.
 - Recupero dopo un intervento chirurgico alla colonna vertebrale: Dopo interventi chirurgici alla colonna vertebrale cervicale, i medici possono consigliare l'uso di cuscini ortopedici per favorire il processo di guarigione ed evitare che la zona operata venga sottoposta a sforzi eccessivi.
 - Dolore cronico al collo: le persone che soffrono di dolore cronico al collo possono trovare sollievo grazie ai cuscini ortopedici, che forniscono un sostegno migliore e possono contribuire a ridurre la tensione muscolare.
 - Miglioramento della qualità del sonno in viaggio: L'uso di un cuscino ortopedico può anche contribuire a migliorare il comfort e la qualità del sonno quando si viaggia, il che è importante per chi viaggia spesso e vuole evitare la stanchezza e i problemi di salute associati.
 - Prevenzione del dolore e del disagio: L'uso regolare di un cuscino ortopedico da viaggio può aiutare a prevenire i problemi che possono derivare dallo stare seduti in una posizione per lunghi periodi di tempo, come il dolore al collo, alle spalle o alla schiena.
- L'uso di un cuscino di questo tipo è particolarmente consigliabile se si avvertono già dei disturbi o se si desidera prendersi cura in modo preventivo della propria salute durante i viaggi.

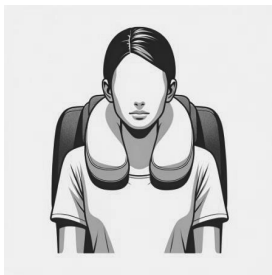
CONTROINDICAZIONI

Limitazioni fisiche o mentali (ad es. disturbi visivi) che impediscono un utilizzo sicuro.

- Disturbi alla schiena: Le persone con gravi problemi alla colonna vertebrale, come osteoporosi avanzata, fratture instabili o gravi danni ai dischi intervertebrali, devono consultare un medico prima di utilizzare il cuscino ortopedico da viaggio, poiché alcune posizioni possono aggravare questi problemi.
- Precedenti interventi chirurgici e lesioni: se avete subito di recente un intervento chirurgico al collo, alla colonna vertebrale o alla testa, l'uso di un cuscino ortopedico da viaggio può essere sconsigliato senza aver prima consultato il vostro medico.
- Disturbi circolatori: Le persone affette da disturbi circolatori possono provare disagio o peggiorare i sintomi a causa dell'uso di un cuscino che esercita una pressione eccessiva sul collo o che interferisce con il flusso sanguigno.
- Malattie dermatologiche: se ci sono infezioni cutanee attive, eczemi o altri problemi della pelle nell'area in cui il cuscino viene a contatto con la pelle, il suo utilizzo può causare irritazioni o esacerbare il problema.
- Comfort personale: Alcune persone possono provare fastidio o dolore quando utilizzano questo tipo di cuscino a causa della sua forma o della sua consistenza, il che può influire negativamente sulla qualità del sonno o del viaggio.

UTILIZZO

Far scivolare il cuscino sul collo in modo che la testa abbia un supporto stabile (come mostrato nelle immagini sottostanti).



CARATTERISTICHE

- Realizzato in schiuma viscoelastica densa con effetto memoria
- si adatta perfettamente alla forma del corpo
- Dimensioni: lunghezza 33 cm larghezza 33 cm altezza 11 cm
- Disponibile in quattro varianti di colore: verde, giallo, rosa, blu.

PARTI COMPONENTI: cuscino ortopedico da viaggio, istruzioni per l'uso.

NOTE:

In caso di "incidente grave" legato al dispositivo che abbia causato, direttamente o indirettamente, o possa causare uno dei seguenti eventi:

- (a) morte di un paziente, di un utente o di un'altra persona, oppure
- (b) deterioramento temporaneo o permanente della salute di un paziente, utente o altra persona, o
- (c) un grave rischio per la salute pubblica

il suddetto "incidente grave" deve essere notificato al produttore e all'autorità competente dello Stato membro in cui risiede l'utilizzatore o il paziente. Nel caso della Polonia, l'autorità competente è l'Ufficio per la registrazione dei medicinali, dei dispositivi medici e dei biocidi.

NOTE:

In caso di dolori, reazioni allergiche o altri sintomi fastidiosi non chiari all'utente legati all'uso del dispositivo medico, consultare un professionista sanitario.

NOTA: È vietato utilizzare il prodotto per scopi diversi da quelli previsti.

ATTENZIONE: Il produttore non è responsabile dei danni causati da negligenza nella pulizia e nella manutenzione o dalla mancata osservanza delle raccomandazioni contenute nelle presenti istruzioni per l'uso.

GRUPPO DI PAZIENTI TARGET

Persone affette da malattie, disfunzioni o lesioni, per il cui trattamento/riabilitazione o compensazione è previsto questo dispositivo (vedere la sezione sull'uso previsto del dispositivo nelle presenti istruzioni per l'uso). Il dispositivo può essere acquistato dall'utente autonomamente o su consiglio di un medico, di un terapeuta o di un altro specialista. Sia che si acquisti il dispositivo autonomamente o su consiglio di un medico/terapista/altro specialista, è necessario tenere conto delle dimensioni disponibili/funzioni necessarie e delle varianti del dispositivo, delle indicazioni e controindicazioni d'uso e delle informazioni fornite dal produttore.

PULIZIA E CURA

Pulire la schiuma viscoelastica (nota anche come schiuma memory) richiede un approccio delicato per evitare di danneggiarne la struttura. Ecco una guida per pulirla correttamente:

Cosa ti servirà:

- Detergente delicato o sapone per piatti
- Acqua tiepida
- Bicarbonato di sodio (opzionale per deodorare)
- Aspirapolvere (preferibilmente con una spazzola morbida)
- Bottiglia spray
- Panno morbido o spugna
- Detergente enzimatico (opzionale per le macchie)
- Passaggi per la pulizia:
- Aspirare la schiuma:

Rimuovi polvere e detriti: Utilizza un aspirapolvere con una spazzola morbida per aspirare delicatamente la superficie della schiuma. Questo rimuoverà polvere, sporco e detriti prima di iniziare la pulizia a umido.

Pulizia delle macchie con detergente delicato:

Mescola il detergente: Combina alcune gocce di detergente delicato con acqua tiepida in una bottiglia spray.

Spruzza leggermente sulla schiuma: Evita di inzuppare la schiuma. Spruzza leggermente il composto sulla zona interessata.

Tampona le macchie: Usa un panno morbido o una spugna per tamponare delicatamente l'area. Non strofinare, poiché questo potrebbe danneggiare la struttura della schiuma.

Sciacqua la zona: Se necessario, spruzza leggermente con acqua pulita per rimuovere i residui di sapone.

Affrontare le macchie difficili:

Per macchie di urina o biologiche: Utilizza un detergente enzimatico. Applica leggermente sulla macchia, lascia agire (secondo le istruzioni del prodotto) e tampona con un panno pulito.

Macchie di olio: Usa una piccola quantità di sapone per piatti o un detergente specifico per tappezzeria per materiali in schiuma.

Deodorizzare (opzionale):

Usa il bicarbonato di sodio: Cospargi uno strato di bicarbonato sulla schiuma e lascialo agire per alcune ore o anche tutta la notte per assorbire gli odori.

Aspira il bicarbonato dopo che ha riposato abbastanza.

Asciugare la schiuma:

Asciuga completamente all'aria: La schiuma è molto assorbente, quindi potrebbe richiedere del tempo per asciugarsi. Lasciala in un'area ben ventilata.

Usa un ventilatore per accelerare il processo: Non usare mai calore diretto, come un asciugacapelli, perché potrebbe danneggiare la schiuma. Un ventilatore freddo è l'ideale.

Assicurati che la schiuma sia completamente asciutta prima di riutilizzarla per prevenire la formazione di muffa o funghi.

Cosa evitare:

Non immergere mai la schiuma nell'acqua, poiché è difficile da asciugare e potrebbe danneggiarsi.

Evita prodotti chimici aggressivi come la candeggina o i detersivi a base di alcol che possono degradare la schiuma.

Nessun calore diretto: Il calore può danneggiare la struttura della schiuma memory, quindi evita di metterla nell'asciugatrice o di usare una fonte di aria calda.

PULIZIA DEL COPERCHIO: aprire il coperchio con la cerniera e rimuovere la schiuma. Il rivestimento può essere lavato a mano a una temperatura massima di 40°C. Non stirare. Non stirare. Non lavare a secco. Non candeggiare. Non asciugare in asciugatrice.

	Lavare a mano 40°C.
	Non utilizzare la candeggina
	Non stirare
	Non asciugare in asciugatrice
	Non lavare a secco

CONSERVAZIONE

Conservare il prodotto in un ambiente fresco e asciutto, al riparo dall'umidità e dalla luce solare diretta. Non adatto a bambini di età inferiore ai tre anni. Conservare lontano da fonti di incendio.



COME SMALTIRE IL PRODOTTO

Una volta messo fuori servizio, il dispositivo medico può essere smaltito come un normale rifiuto urbano.

Tack för att du har köpt vår produkt, läs bruksanvisningen noggrant. Använd inte produkten innan du har läst och förstått denna bruksanvisning. Om du inte förstår varningarna, försiktighetsåtgärderna och rekommendationerna ska du kontakta din vårdpersonal eller återförsäljare för att undvika produkt- och personskador.

OBS: Inspektera alla delar med avseende på transportskador. Om sådana skador observeras ska produkten INTE användas. Kontakta tillverkaren för mer information.

ANVÄNDNING/INDIKATIONER

- Problem med halsryggen: Personer som lider av nacksmärtor eller har problem med halsryggen kan ha nytta av en ortopedisk resekudde för att ge tillräckligt stöd åt nacken och huvudet under resan, särskilt under långa bilresor eller flygresor.
- Återhämtning efter ryggkirurgi: Efter kirurgiska ingrepp i halsryggen kan ortopediska kuddar rekommenderas av läkare för att stödja läkningsprocessen och förhindra överdriven belastning på det opererade området.
- Kronisk nacksmärta: Personer som lider av kronisk nacksmärta kan få lindring av ortopediska kuddar, som ger bättre stöd och kan bidra till att minska muskelspänningar.
- Förbättrad sömnkvalitet vid resor: Att använda en ortopedisk kudde kan också bidra till bättre komfort och sömnkvalitet på resan, vilket är viktigt för personer som reser ofta och vill undvika trötthet och därmed förknippade hälsoproblem.
- Förebygga smärta och obehag: Regelbunden användning av en ortopedisk resekudde kan hjälpa till att förebygga problem som kan uppstå när man sitter i samma ställning under långa perioder, t.ex. nack-, axel- eller ryggsmärta. Användningen av en sådan kudde är särskilt tillrådlig om du redan upplever obehag eller om du vill ta förebyggande hand om din hälsa när du reser.

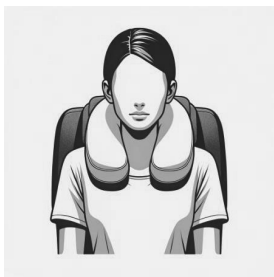
KONTRAINDIKATIONER

Fysiska eller psykiska begränsningar (t.ex. synnedsättning) som förhindrar säker hantering.

- Ryggåkommor: Personer med allvarliga ryggproblem, t.ex. avancerad osteoporos, instabila frakturer eller allvarliga diskskador, bör rådfråga läkare innan de använder den ortopediska resekudden, eftersom vissa positioner kan förvärra dessa problem.
- Tidigare operationer och skador: Om du nyligen har genomgått en operation i nacken, ryggraden eller huvudområdet är det inte lämpligt att använda en ortopedisk resekudde utan att först rådgöra med din läkare.
- Störningar i blodcirkulationen: Personer med cirkulationsrubbingar kan uppleva obehag eller förvärrade symtom till följd av att de använder en kudde som ger för stort tryck på nacken eller stör blodflödet.
- Hudsjukdomar: Om det finns aktiva hudinfektioner, eksem eller andra hudproblem i det område där kudden kommer i kontakt med huden, kan användningen av kudden leda till irritation eller förvärring av problemet.
- Personlig komfort: Vissa personer kan helt enkelt uppleva obehag eller smärta när de använder denna typ av kudde på grund av dess form eller fasthet, vilket kan påverka sömn- eller resekvaliteten negativt.

ANVÄNDNING

Lägg kudden över nacken så att huvudet får ett stabilt stöd (se bilderna nedan).



EGENSKAPER

- tillverkad av tätt viskoelastiskt skum med minneseffekt
- anpassar sig perfekt till kroppens form
- Mått: Längd 33 cm Bredd 33 cm Höjd 11 cm
- Finns i fyra färgvarianter: grön, gul, rosa, blå.

KOMPONENTER: ortopedisk resekudde, bruksanvisning.

ANMÄRKNINGAR:

I händelse av en enhetsrelaterad "allvarlig incident" som direkt eller indirekt har lett till, kunde ha lett till eller kan leda till något av följande:

- (a) en patients, användares eller annan persons död, eller
- (b) tillfällig eller permanent försämring av hälsan hos en patient, användare eller annan person, eller
- (c) en allvarlig risk för folkhälsan

Ovanstående "allvarliga tillbud" måste anmälas till tillverkaren och till den behöriga myndigheten i den medlemsstat där användaren eller patienten är bosatt. När det gäller Polen är den behöriga myndigheten Office for Registration of Medicinal Products, Medical Devices and Biocidal Products.

ANMÄRKNINGAR:

I händelse av smärta, allergiska reaktioner eller andra störande symtom som är oklara för användaren och som är relaterade till användningen av den medicintekniska produkten, kontakta sjukvårdspersonal.

OBS: Det är förbjudet att använda produkten på annat sätt än för dess avsedda ändamål.

OBSERVERA: Tillverkaren ansvarar inte för skador som orsakas av försumlig rengöring och underhåll, eller som beror på att rekommendationerna i denna bruksanvisning inte har följts.

PATIENTMÅLGRUPP

Personer som lider av sjukdomar, funktionsstörningar eller skador, för behandling/rehabilitering eller kompensation av vilka denna enhet är avsedd (se avsnittet om avsedd användning av enheten i denna bruksanvisning). Apparaten kan köpas av användaren själv eller på rekommendation av en läkare, terapeut eller annan specialist. Oavsett om du köper apparaten själv eller på rekommendation av en läkare/terapeut/ annan specialist, måste du ta hänsyn till tillgängliga storlekar/nödvändiga funktioner och varianter av apparaten, indikationer och kontraindikationer för användning och den information som tillhandahålls av tillverkaren.

RENGÖRING OCH SKÖTSEL

Rengöring av viskoelastiskt skum (även känt som memoryskum) kräver ett försiktigt tillvägagångssätt för att undvika att skada dess struktur. Här är en guide för att rengöra det korrekt:

Vad du behöver:

Milt rengöringsmedel eller diskmedel

Varmt vatten

Bakpulver (valfritt för deodorering)

Dammsugare (helst med mjuk borste)

Sprayflaska

Mjuk trasa eller svamp

Enzymrengöringsmedel (valfritt för fläckar)

Rengöringssteg:

Dammsuga skummet:

Ta bort damm och skräp: Använd en dammsugare med mjuk borste för att försiktigt dammsuga ytan på skummet.

Detta tar bort damm, smuts och skräp innan du börjar våtrengöra.

Punktstädning med milt rengöringsmedel:

Blanda rengöringsmedel: Blanda några droppar milt rengöringsmedel med varmt vatten i en sprayflaska.

Spraya lätt på skummet: Undvik att blöta ner skummet. Spraya lätt blandningen på det drabbade området.

Torka fläckarna: Använd en mjuk trasa eller svamp för att försiktigt torka området. Gnugga inte, eftersom det kan skada skummets struktur.

Skölj området: Om nödvändigt, spraya lätt med rent vatten för att få bort tvåresten.

Hantering av svåra fläckar:

För urin eller biologiska fläckar: Använd ett enzymrengöringsmedel. Applicera lätt på fläcken, låt det verka en stund (följ produktens instruktioner), och torka sedan med en ren trasa.

Oljebaserade fläckar: Använd en liten mängd diskmedel eller ett specialrengöringsmedel för skummaterial.

Deodorisering (valfritt):

Använd bakpulver: Strö ett lager bakpulver på skummet och låt det stå i några timmar eller över natten för att absorbera lukter.

Dammsug upp bakpulvret när det har fått verka tillräckligt länge.

Torka skummet:

Låt lufttorka helt: Skum är mycket absorberande, så det kan ta tid att torka. Låt skummet vara i ett välventilerat område.

Använd en fläkt för att påskynda processen: Använd aldrig direkt värme, såsom en hårtork, eftersom detta kan skada skummet. En sval fläkt är idealisk.

Se till att skummet är helt torrt innan du använder det igen för att undvika mögel eller mjöldagg.


Vad du bör undvika:

Sänk aldrig ner skummet i vatten, eftersom det kan vara svårt att torka och kan bli skadat.

Undvik starka kemikalier som blekmedel eller alkoholbaserade rengöringsmedel som kan bryta ner skummet.

Ingen direkt värme: Värme kan skada minnesskummets struktur, så undvik att lägga det i torktummlaren eller använda en varm luftkälla.

RENGÖRING AV ÖVERDRAGET: dra upp dragkedjan med hjälp av blixtlåset och ta ut skummet. Överdraget kan tvättas för hand i högst 40°C. Får inte strykas. Får inte kemtvättas. Får inte blekas. Får inte torktumlas.

	Handtvätt i 40°C.
	Använd inte blekmedel
	Får inte strykas
	Får inte torktumlas
	Får inte kemtvättas

FÖRVARING

Förvara produkten i ett torrt och svalt rum, skyddat från fukt och direkt solljus. Inte lämplig för barn under tre år. Förvaras åtskilt från brandkällor.



HUR MAN GÖR SIG AV MED PRODUKTEN

När enheten har tagits ur bruk kan den medicintekniska produkten kasseras som vanligt kommunalt avfall.



IU_AT03005



WARRANTY CARD

Model:
Serial number:

Point of sale stamp
and a legible signature of the Seller:

1. ANTAR MEDICAL Sp. z o.o, 03-068 Warsaw, ul. Zawisłńska 43, hereby grants a 12-month warranty on the product, starting from the date of purchase by the Buyer.
2. During the warranty period ANTAR undertakes to carry out the repairs necessary to restore proper functioning of the product, within 14 days from the date of receipt of the product by the service centre, together with the proof of purchase and the warranty card.
3. ANTAR reserves the right to replace the product if the repair is deemed uneconomic. Repair or replacement of faulty products does not extend the warranty period.
4. If the product is found to be malfunctioning, please contact your retailer/distributor or (if it is impossible) send it to ANTAR (as specified in point 1).
5. Before use, read the instructions carefully and follow them. If the product is used improperly and contrary to recommendations, the warranty will be irrevocably lost.
6. The warranty does not cover damage caused by external mechanical force, load exceeding the maximum allowed weight of the user, as described in the manual, as well as contact of the product with alcohol, greasy substances or petrol. The warranty does not cover parts which are subject to normal wear or tear during use, such as the bearing, rubber parts and others.
7. The product delivered to the service in connection with the complaint cannot cause an epidemic hazard.
8. THIS WARRANTY IS ONLY VALID TOGETHER WITH THE PROOF OF PURCHASE (BILL, RECEIPT, INVOICE). IN CASE OF A COMPLAINT, A PROOF OF PURCHASE MUST BE ATTACHED.
9. Complaints submitted without the proof of purchase and a warranty card with the product serial number will not be considered.



ANTAR MEDICAL Sp. z o.o
03-068 Warsaw, ul. Zawisłńska 43
Tel. 22 518 36 00, Fax 22 518 36 30
www.antar.net



Date of issue of the manual: 07.05.2024
v1-07.05.2024

GARANTIEKARTE

Modell:
Seriennummer:

Siegel der Verkaufsstelle
und leserliche Unterschrift des Verkäufers:

- 1) Antar Medizin GmbH, Döbelner Str. 2, Aufgang A, 12627 Berlin, gewährt hiermit 12 Monate Garantie für das Produkt ab dem Kaufdatum des Produkts durch den Käufer.
 - 2) Der räumliche Geltungsbereich des Garantieschutzes ist die Bundesrepublik Deutschland.
 - 3) Während der Garantiezeit verpflichtet sich ANTAR, Reparaturen, die zur Wiederherstellung des ordnungsgemäßen Funktionierens des Produkts erforderlich sind, innerhalb von 14 Tagen ab dem Datum des Eingangs des Produkts beim Service zusammen mit dem Kaufnachweis und der Garantiekarte durchzuführen.
- ANTAR behält sich das Recht vor, das Produkt zu ersetzen, falls die Reparaturkosten als nicht rentabel angesehen werden. Mit Reparatur oder Austausch des defekten Gerätes beginnt kein neuer Garantiezeitraum. Maßgeblich bleibt der Garantiezeitraum von 12 Monaten ab Kaufdatum durch den Käufer.
- 4) Wenn eine Fehlfunktion des Produkts festgestellt wird, senden Sie es unverzüglich portofrei an die Adresse von ANTAR (unter Punkt 1 angegeben) oder wenden Sie sich an die Verkaufsstelle.
 - 5) Lesen Sie vor Gebrauch die Anleitung sorgfältig durch und befolgen Sie ihre Bestimmungen. Die Verwendung des Produkts entgegen seiner beabsichtigten Verwendung und Empfehlungen führt zu einem unwiderruflichen Verlust der Garantie.
 - 6) Die Garantie deckt keine Schäden ab, die durch äußere mechanische Kräfte, eine Last, die das in der Anleitung beschriebene maximal zulässige Gewicht des Benutzers überschreitet, sowie den Kontakt des Produkts mit Alkohol, Fettstoffen oder Benzin verursacht werden. Die Garantie gilt nicht für Teile, die während des Gebrauchs normalem Verschleiß ausgesetzt sind, wie Lager, Gummielemente und andere.
 - 7) Die Garantie gilt nur mit dem Kaufnachweis (Rechnung, Steuerbeleg, Mehrwertsteuerrechnung). Im Falle einer Reklamation muss der Nachweis beigefügt werden.
 - 8) Reklamationen, die ohne Kaufnachweis und Garantiekarte mit der Seriennummer des Produkts eingereicht wurden, werden nicht berücksichtigt.
 - 9) Der Käufer hat im Falle eines Sachmangels gegenüber dem Verkäufer gesetzliche Rechte, deren Inanspruchnahme unentgeltlich ist. Gegenüber diesen gesetzlichen Rechten enthält die Garantie ein zusätzliches Leistungsversprechen, das über die gesetzlichen Rechte hinausgeht, diese aber nicht ersetzt.



ANTAR Sp. J.
03-068 Warschau, ul. Zawisłńska 43
Tel. 22 518 36 00,
Fax 22 518 36 30 www.antar.net



ERSTER KONTAKT: Verteiler:
Antar Medizin GmbH
Döbelner Str. 2, Aufgang A
12627 Berlin
Tel: 030-22011732, Fax: 030-22012821
E-Mail: antarmedizin@antarmedizin.com

Gebrauchsanweisungsversion: v1-07.05.2024
Ausgabedatum der aktuellen Version der
Gebrauchsanweisung 07.05.2024

IU_AT03005



ZÁRUČNÍ LIST

Model:

Datum prodeje:

Razítko a čitelný podpis prodávajícího:

- 1) Firma Ortgroup Medical s.r.o., 1. Máje 3236/103, 703 00 Ostrava – Vítkovice tímto dává záruku na výrobek 2 roky ode dne vydání zboží kupujícímu.
- 2) V záruční době se Ortgroup Medical s.r.o. zavazuje vykonat nevyhnutelné opravy za účelem možnosti opětovného používání zboží v termínu do 30 dní od obdržení reklamace.
- 3) Ortgroup Medical s.r.o. si vyhrazuje právo výměny zboží v případě, že náklady na opravu uzná za nerentabilní.
- 4) V případě zjištění nesprávného fungování zboží je potřebné jej bezodkladně odeslat na adresu prodejce nebo kontaktovat prodejce.
- 5) Před použitím výrobku je potřeba se seznámit s návodem na použití a řídit se instrukcemi v něm uvedenými. Použití výrobku v rozporu s jeho určením ztrácí nárok na záruku. Výrobce nenese odpovědnost za škody vzniklé použitím výrobku v rozporu s tímto návodem k použití nebo v případě nedodržení instrukcí obsažených v tomto návodu k použití.
- 6) Záruka se nevztahuje na poškození vzniklé ostrým předmětem, poškození vzniklé v důsledku působení vnějších mechanických sil, znečištění zboží mastnými substancemi či benzínem.
- 7) Produkt zasláný na servis v rámci reklamace nemůže být epidemiologicky ohrožující.
- 8) TENTO ZÁRUČNÍ LIST JE PLATNÝ VYLUČNĚ SPOLU S DOKLADEM O KOUPI. V PŘÍPADĚ REKLAMACE PROSÍME O PŘILOŽENÍ DOKLADU O KOUPI.
- 9) Reklamacie zasláné bez dokladu o koupi nebo bez záručního listu nebudou přijaty (akceptovány).



ANTAR MEDICAL Sp. z o.o.
 I.Groniecka-Tarnkowska, A.Tarnkowski
 ul. Zawiślańska 43 03-068 Warszawa, Polsko
 email antar@antar.net tel 22 518 36 00



PRVNÍ KONTAKT: Distribuce:
 Ortgroup Medical s.r.o., 1. Máje 3236/103, 703 00 Ostrava - Vítkovice
 E-mail: ortgroup@ortgroup.cz, www.ortgroup.cz
 Tel.: 596 630 615

Datum vydání návodu: 07.05.2024
 v1-07.05.2024

ZÁRUČNÝ LIST

Model:

Sériové číslo:

Dátum predaja:

Pečiatka predajcu a čitateľný podpis predávajúceho:

- 1) Firma Anmed Plus, s.r.o., Nádražná 329, 015 01 Rajec dáva týmto záruku na výrobok 2 roky odo dňa vydania tovaru kupujúcemu.
- 2) V záručnej dobe sa Anmed Plus zaväzuje vykonať nevyhnutné opravy za účelom možnosti opätovného používania tovaru v termíne do 30 dní od dňa obdržania reklamácie.
- 3) Anmed Plus si vyhradzuje právo výmeny tovaru v prípade, že náklady na jeho opravu uzná za nerentabilné. Oprava alebo výmena poškodeného výrobku nepredlžuje záručnú dobu.
- 4) V prípade zistenia nesprávneho fungovania tovaru je ho potrebné bezodkladne odoslať na adresu firmy Anmed Plus (uvedenej v bode 1) alebo kontaktovať predajcu.
- 5) Pred použitím tovaru je potrebné oboznámiť sa s návodom na použitie a riadiť sa inštrukciami v ňom uvedenými. Použitie tovaru v rozpore s jeho určením má za následok stratu záruky.
- 6) Záruka nepokrýva poškodenia vzniknuté následkom prerazania výrobku ostrým predmetom, poškodenia vzniknuté v dôsledku pôsobenia vonkajších mechanických síl, znečistenia výrobku mastnými substanciami alebo benzínom.
- 7) Produkt odoslaný do servisu v rámci reklamácie nesmie predstavovať epidemiologické ohrozenie.
- 8) TENTO ZÁRUČNÝ LIST JE PLATNÝ VYLUČNE SPOLU S DOKLADOM O KÚPE (ÚČTOVNÝM DOKLADOM, BLOČKOM ALEBO FAKTÚROU). V PRÍPADE REKLAMÁCIE PROSÍME O PRÍLOŽENIE DOKLADU O KÚPE.
- 9) Reklamácie predložené bez dokladu o kúpe nebudú akceptované.



ANTAR MEDICAL Sp. z o.o.
 ul. Zawiślańska 43
 03-068 Warszawa, Poľsko

PRVNÍ KONTAKT: Distribútor:
 ANMED PLUS, s.r.o., Nádražná 329, 015 01 Rajec,
 E-mail: anmedplus@anmedplus.sk; www.anmedplus.sk
 Tel./fax: 041/542 49 16



Dátum vydania návodu: 07.05.2024
 v1-07.05.2024

IU_AT03005



KARTA GWARANCYJNA

Model:
Numer Serii:

Pieczęć punktu sprzedaży
i czytelny podpis Sprzedawcy:

1. Firma ANTAR MEDICAL Sp. z o.o. 03-068 Warszawa, ul. Zawisłańska 43 udziela niniejszym 12 miesięcznej gwarancji na wyrób od daty wydania produktu kupującemu. Dla wyrobów, których zakup był refundowany przez NFZ obowiązuje przedłużony okres gwarancji równy połowie okresu użytkowania określonego w rozporządzeniu w sprawie świadczeń gwarantowanych, pod warunkiem, że okres użytkowania został w rozporządzeniu określony w miesiącach lub w latach.
2. W okresie gwarancji ANTAR zobowiązuje się dokonać niezbędnych napraw, w celu przywrócenia zestawu do prawidłowego funkcjonowania w terminie 14 dni od daty otrzymania przez serwis reklamowanego towaru, wraz z dokumentem zakupu oraz kartą gwarancyjną.
3. ANTAR zastrzega sobie prawo wymiany produktu, w przypadku, gdy uzna że koszty naprawy czynią ją nieopłacalną. Naprawa lub wymiana uszkodzonego produktu nie przedłuża okresu gwarancji.
4. W przypadku stwierdzenia, iż wyrób funkcjonuje nieprawidłowo, należy bezzwłocznie wysłać na adres firmy ANTAR (podany w punkcie 1) lub skontaktować się z punktem, w którym dokonano zakupu.
5. Przed rozpoczęciem eksploatacji należy zapoznać się z instrukcją obsługi i ściśle jej przestrzegać. Eksploatacja wyrobu niezgodnie z przeznaczeniem i zaleceniami powoduje nieodwracalną utratę gwarancji.
6. Gwarancją nie są objęte uszkodzenia powstałe na skutek przebiecia lub przecięcia wyrobu ostrym przedmiotem, uszkodzenia na skutek działania zewnętrznych sił mechanicznych, zetknięcia wyrobu ze spirytusem, substancjami tłustymi lub oleistymi, benzyną.
7. Wyrób przesłany do serwisu w ramach reklamacji nie może stwarzać zagrożenia epidemiologicznego.
8. NINIEJSZY DOKUMENT GWARANCJI JEST WAŻNY WYŁĄCZNIE WRAZ Z DOWODEM ZAKUPU (PARAGONEM, RACHUNKIEM, FAKTURA). PROSIMY O DOŁĄCZANIE DOWODU ZAKUPU W PRZYPADKU SKŁADANIA KAŻDEJ REKLAMACJI. W CELU UZNANIA PRZEDŁUŻONEGO OKRESU GWARANCJI DLA WYROBÓW, KTÓRYCH ZAKUP BYŁ REFUNDOWANY PRZEZ NFZ, KONIECZNE JEST DOŁĄCZANIE KOPII „ZLECENIA NA ZAOPATRZENIE W WYROBY MEDYCZNE BĘDĄCE PRZEDMIOTAMI ORTOPEDYCZNYMI I ŚRODKI POMOCNICZE”.
9. Reklamacje złożone bez dowodu zakupu oraz karty gwarancyjnej z wpisanym numerem serii produktu nie będą uwzględniane.



ANTAR MEDICAL Sp. z o.o.
03-068 Warszawa, ul. Zawisłańska 43
Tel. 22 518 36 00, Fax 22 518 36 30
www.antar.net
e-mail: antar@antar.net



Data wydania instrukcji: 07.05.2024
v1-07.05.2024

IU_ AT03005